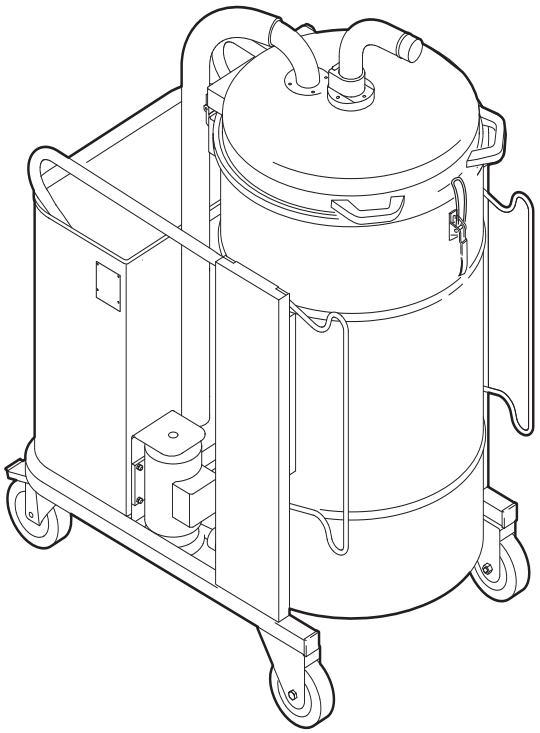
ECOIL13- ECOIL22

Instructions for use

PŘÍRUČKA S POKYNY
PRÍRUČKA PRE POUŽITIE
INSTRUKCJA OBSŁUGI
KEZELÉSI UTASÍTÁS

C77-CZ-SK-PL-H
EDITION 11/2021

CZ Czech
SK Slovak
PL Polish
H Hungarian



Nilfisk®

Překlad originálních pokynů

Obsah

Návod k použití 2
Bezpečnost operátora 2
Obecné informace o používání vysavače 2
Správné používání 2
Všeobecná doporučení 2
Popis vysavače - Štítky 3
Volitelné sady 3
Příslušenství 3
Balení a vybalení 3
Balení v kartonové krabici 3
Příprava na spuštění - zapojení do sítě 3
Prodlužovací kabely 4
Vysávání kapalin 4
Údržba a opravy 4
Technické parametry - Rozměry 5
Technické parametry 5
Rozměry 5
Ovladače a ukazatele 5
Kontrola před spuštěním 5
Spouštění 5
Zastavování - Nouzové zastavení 5
Vyprázdnění nádoby 6
Vyprazdňování nádoby na kapaliny (obr. 8). 6
Vyprazdňování nádoby na hobliny (obr. 9). 6
Na konci čisticích prací 6
Údržba a čištění 6
Čištění nádob 6
Nádoba na hobliny 6
Nádoba s kapalinou 6
Vyměňování olejového filtru (je-li součástí) 6
Montáž trubice hladiny (volitelné) 6
Kontrola těsnosti 7
Kontrola hadic 7
Kontrola těsnosti krytu 7
Likvidace 7
Schémata zapojení 7
Seznam schématu zapojení - obr. 14 - 15 7
Seznam schématu zapojení - obr. 16 - 17 7
Seznam příslušenství a volitelných prvků 8
Odstraňování závad 8

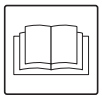
CZ

Návod k použití

Přečtěte si provozní pokyny a dodržujte důležitá bezpečnostní doporučení označená slovem: **VAROVÁNÍ!**

Bezpečnost operátora

VAROVÁNÍ!



Před spuštěním vysavače je naprosto nezbytné přečíst si tyto provozní pokyny a mít je po ruce pro případnou potřebu.
Vysavač mohou používat pouze osoby, které jsou seznámené s jeho funkcemi a byly výslovně určeny a vyškoleny k tomuto účelu.
Před použitím vysavače musí být operátoři informováni a proškoleni o tom, jak vysavač pracuje a na jaké látky je jeho používání povoleno včetně bezpečného způsobu vyjmutí a likvidace vysátého materiálu.

VAROVÁNÍ!

Použití vysavače osobami (včetně dětí) s omezenými tělesnými a duševními schopnostmi nebo těmi, komu chybí zkušenosti a znalosti, je přísně zakázáno, pokud nejsou pod dohledem osoby se zkušenostmi s používáním a bezpečnou manipulací se strojem.
Děti je nutno mít pod dohledem, aby si nemohly se strojem hrát.

Obecné informace o používání vysavače

Používání vysavače se řídí zákony, které jsou platné v zemi, kde je používán.
Kromě provozních pokynů a platných zákonů v zemi používání vysavače je třeba dodržovat i technické předpisy pro zajištění bezpečného a správného provozu (legislativa týkající se životního prostředí a bzpečnosti práce, tzn. Směrnice EU 89/391/EC a následné směrnice).
Neprovádějte žádnou operaci, která by mohla ohrozit bezpečnost lidí, majetku a životního prostředí. Dodržujte bezpečnostní rady a pokyny obsažené v této příručce.

CZ

Správné používání

Tento vysavač se hodí k práci v dílnách s přítomností kovových hoblin po obrábění.
Nasává a separuje obráběcí odpad od kapalin (řezací kapalina, emulze, chladicí média, atd.) a rychle je sbírá.
Jakékoli jiné použití se považuje za nesprávné.
Vysavač byl určen na použití jen jedním operátorem.

Všeobecná doporučení

VAROVÁNÍ!

Riziko vypuknutí požáru a výbuchů.
- ***Vysavač je možno použít, když aktivní zdroje vznícení nebudou vysávány.***
- ***Je zakázáno vysávat následující materiály:***
  - ***hořící materiály (žhavý popel, uhlíky, zapálené cigarety, atd.);***
  - ***hořlavé kapaliny, agresivní paliva (např. benzín, ředidla, kyseliny, alkalické roztoky, atd.).***
- ***Je zakázáno vysávat následující materiály: výbušné prachy nebo ty, které se mohou spontánně vznítit (např. hliníkový nebo magnéziový prach, atd.).***
- ***Vysavač není vhodný na vysávání výbušných nebo podobných látek dle ustanovení zákonů týkajících se výbušných látek, zejména: kapalných paliv a směsí hořlavých prachů a kapalin.***

VAROVÁNÍ!

Náhlá situace
Pokud dojde k náhlé situaci:
- ***prasknutí filtru;***
- ***vypuknutí požáru;***
- ***zkrat;***
- ***zasekávání motoru;***
- ***zásah elektrickým proudem;***
- ***atd.;***

vypněte vysavač, odpojte jej ze sítě a požádejte o pomoc kvalifikovaný personál.

[POZNÁMKA]

Zkontrolujte místo práce a povolené látky.

VAROVÁNÍ!

Vysavače nesmějí být používány nebo skladovány venku nebo na vlhkých místech.
Pokud se z vysavače vylije pěna nebo kapalina, okamžitě jej vypněte a zjistěte příčinu.

Popis vysavače - Štítky

Obrázek 1

A - Identifikační destička:
Kód modelu, technické specifikace, sériové číslo, označení CE, rok výroby
B - Nádoba s kapalinou
C - Ovladače
D - Vstup
E - Destička „Neotvírat“
F - Destička napětí
G - Čerpadlo pro vyprázdnění kapaliny
H - Nádoba na hobliny
I - Páčka zamykání/odemykání

Vysavač nasává odpad od obrábění a kapalinu zároveň. Pevné materiály se ukládají do nádoby na hobliny, kapaliny do spodní nádoby na kapaliny.
Když se zaplní nádoba na kapaliny, systém kontroly hladiny ukončí vysávání a kapalina se vypustí pomocí čerpadla.
Před zapnutím vysavače zapojte hadici do vstupu a pak připojte požadovaný nástroj na koncovou část (viz katalog příslušenství výrobce nebo kontaktujte Servisní středisko).
Průměry povolených hadic jsou uvedeny v tabulce technických parametrů.

Volitelné sady

- Oleji vzdorný filtr (obr. 10).
- Zadržuje výpary oleje.
- Filtr zadržující jemné hobliny (obr. 7).
- Zadržuje jemné hobliny do nádoby na hobliny.
- Trubice hladiny „A“ (obr. 11).

Na požádání může být vysavač dodán s již nainstalovanými volitelnými sadami. Je však možné je instalovat i později. Kontaktujte prosím prodejní síť výrobce pro další detaily.

VAROVÁNÍ!

Používejte jen originální volitelné sady dodávané a schválené výrobcem.

Příslušenství

K dispozici jsou různá příslušenství; viz katalog příslušenství výrobce.

VAROVÁNÍ!

Používejte jen originální příslušenství dodávané a schválené výrobcem.

Balení a vybalení

Obalové materiály zlikvidujte v souladu s platnými zákony.

Balení v kartonové krabici

Obrázek 2

Model	ECO OIL 13	ECO OIL 22
A (mm)	700	700
B (mm)	1200	1200
C (mm)	1700	1700
Hmotnost včetně obalu (kg)	140	155

Příprava na spuštění - zapojení do sítě

VAROVÁNÍ!

- ***Ujistěte se, že vysavač je v dokonalém stavu, než s ním začnete pracovat.***
- ***Před zapojením vysavače do sítě se ujistěte, že hodnoty napětí uvedené na datovém štítku odpovídají hodnotám v elektrické síti.***
- ***Zapojte vysavač do zásuvky s řádně instalovaným uzemněním.***
- ***Zkontrolujte, zda je vysavač vypnutý***
- ***Zásuvky a konektory připojovacích kabelů musí být ochráněny před vodou.***
- ***Ujistěte se, že zapojení do elektrické sítě a zásuvka jsou v pořádku.***
- ***Používejte vysavače jen tehdy, když jsou kabely, které jej připojují do sítě, v dokonalém stavu (poškozené kabely mohou způsobit zásah elektrickým proudem!).***
- ***Pravidelně kontrolujte, zda elektrický kabel nevykazuje známky přílišného opotřebení, poškození, praskání či stárnutí.***

VAROVÁNÍ!

Když je vysavač v provozu:

- ***nepřejíždějte, netahejte, nepoškozujte a nechoďte po kabelu, který jej připojuje do sítě;***
- ***odpojujte kabel ze sítě jen vyjmutím zásuvky (netahejte za kabel);***
- ***napájecí kabel vyměňujte jen za kabel stejného typu jako originál (HO7 RN - F); totéž pravidlo platí, pokud používáte prodlužovací kabel;***
- ***kabel musí vyměnit zaměstnanci servisního střediska výrobce nebo ekvivalentně kvalifikovaný personál.***

CZ

Prodlužovací kabely

Pokud používáte prodlužovací kabel, ujistěte se, že je vhodný pro příkon a stupeň ochrany vysavače.
Minimální průřez prodlužovacím kabelem L = 20 m max - Kabel = HO7 RB - F.

Max. výkon (kW)	3	5	15	22
Minimální část (mm^2)	2.5	4	10	16

VAROVÁNÍ!

Zásuvky, zástrčky, konektory a instalace prodlužovacího kabelu musí zachovávat stupeň ochrany IP vysavače podle vyznačení na datovém štítku.

VAROVÁNÍ!

Zásuvka vysavače musí být ochráněna diferenciálovým přerušovačem obvodu s omezením přepětí, který vypne přívod energie, pokud proud šířený k zemi překročí 30 mA po dobu 30 ms, nebo ekvivalentní ochranný obvod.

VAROVÁNÍ!

Nikdy na vysavač nestříkejte vodu: může to být nebezpečné a mohlo by dojít ke zkratu napájení. Vyhledejte poslední vydání směrnic Evropské unie, zákony v zemi používání a aktuální platné normy (UNI - CEI - EN), zejména evropskou normu EN60335-2-69.

Vysávání kapalin

VAROVÁNÍ!

Dodržujte bezpečnostní pokyny vztahující se na materiály, na něž je vysavač používán.

VAROVÁNÍ!

- ***Před vysáváním kapalin se ujistěte, že senzor hladiny kapaliny funguje správně.***
- ***Pokud dojde k vytvoření pěny, okamžitě vysavač vypněte a kontejner vyprázdněte.***
- ***Varování: vypněte vysavač okamžitě, pokud bude prosakovat pěna nebo kapalina.***
- ***Varování: kapalina sebraná vysavačem musí být považována za vodivou.***

CZ

Údržba a opravy

VAROVÁNÍ!

Odpojte vysavač ze zdroje napájení před čištěním, servisem nebo výměnou částí; zástrčku je nutné vyjmout ze zásuvky.

- ***Provádějte jen údržbové práce popsané v této příručce.***
- ***Používejte jen originální náhradní díly.***
- ***Vysavač nijak neupravujte. Nedodržením těchto pokynů můžete ohrozit svou bezpečnost. Takový krok navíc okamžitě znehodnotí prohlášení o souladu EC (obr. 20) vydávané s vysavačem.***

VAROVÁNÍ!

Pro provedení údržbových prací, které nejsou popsány v této příručce, kontaktujte servisní středisko výrobce nebo jeho prodejní síť.

Technické parametry - Rozměry

Technické parametry

Parametr	Jednotky	ECO OIL 13	ECO OIL 22
Napětí / kmitočet	Volt / Hz	230/50	400/50
Instalovaný výkon	kW	1.3	2.2
	HP	1.8	3
Hmotnost	kg	120	135
Hladina hlučnosti (*)	dB(A)	70	71
Vibrace, a_h	m/s^2	≤2,5	
Ochrana	IP	43	55
Izolace	třída	B	F
Kapacita hoblin	L	30	30
Kapacita kapaliny	L	180	180
Max. vakuum	mm H_2O	3,200	3,300
Maximální průtok vzduchu	L/m'	2,675	5,100
Kapacita vyprazdňovacího čerpadla	L/m'	80	80

(*) Proměnlivost měření KpA <1,5 dB(A). Hladiny emisí hluku získány podle EN-60335-2-69

[POZNÁMKA]

- *Podmínky skladování:*
  Teplota: -10°C ÷ +40°C
  Vlhkost: ≤ 85%
- *Podmínky provozu:*
  Maximální nadmořská výška: 800 m
  (Až 2 000 m se sníženým výkonem)
  Teplota: -10°C ÷ +40°C
  Vlhkost: ≤ 85%

Rozměry

Obrázek 3

Model	ECO OIL 13	ECO OIL 22
A (mm)	670	
B (mm)	1050	
C (mm)	1500	

Ovladače a ukazatele

Obrázek 4

A - Zelené tlačítko spuštění sacího motoru.
B - Červené tlačítko vypnutí sacího motoru.
C - Spínač vypouštěcího čerpadla
D - Hlavní spínač

Kontrola před spuštěním

Před spuštěním zkontrolujte, zda:

- Všechny svorky jsou pevně uzamčeny.
- Vysávací hadice a nsátroje jsou správně zapojeny na vstupu „F“ (obr. 5).
- Nepoužívejte vysavač, pokud je filtr závadný.

Spouštění

- Zablokujte brzdy pastorků před spuštěním vysavače „E“ (obr. 6).
- Stiskněte tlačítko „A“ - obr. 4.

Jen pro třífázový motor: pokud byl vysavač v činnosti a pak se zastaví, nebo když se motor vysavače točí nesprávným směrem, vypněte jej, vyjměte zástrčku ze zásuvky a nechte napájecí kabely opravit specializovaným elektrikářem.

Zastavování - Nouzové zastavení

Stiskněte tlačítko „B“ (obr. 4).

CZ

Vyprázdnění nádoby

Vyprazdňování nádoby na kapaliny (obr. 8).

- Když je nádoba plná, spustí se systém kontroly hladiny, vysávání se přeruší a červená kontrolka tlačítka vypnutí „B“ (plná nádoba) se zapne.
- Nádobu vyprázdníte zapnutím vypouštěcího čerpadla (přepínač čerpadla otočte na „C“).
- Stiskem tlačítka „B“ znovu spustíte vysávání (červená kontrolka zhasne).
- Pak stiskněte zelené tlačítko spouštění motoru „A“.

VAROVÁNÍ!

Aby nedošlo k přetížení motoru, doporučujeme vyprázdnit nádobu před novým spuštěním podtlakového čerpadla.

Vyprazdňování nádoby na hobliny (obr. 9).

VAROVÁNÍ!

Před dalším pokračováním těchto prací vypněte vysavač a vytáhněte zásuvku ze sítě.
Zvedněte nádobu příslušným zvedacím zařízením a dodávanou páskou „A“.

- Sejměte nádobu pomocí pásky „A“.
- Vyprázdněte nádobu a vyčistěte ji (viz odstavec „Čištění nádoby“).
- Umístěte nádobu zpět na místo.

Na konci čisticích prací

- Vyprázdněte kontejner dle popisu v odstavci „Vyprazdňování kontejneru“. Vyčistěte vysavač podle popisu v odstavci „Údržba a čištění“.
- Vypněte vysavač a vyjměte zásuvku ze sítě.
- Naviňte elektrický propojovací kabel.
- Skladujte vysavač na suchém místě mimo dosah nepovolaných osob.

CZ

Údržba a čištění

Provádějte technickou kontrolu nejméně jednou ročně, např.: zkontrolujte vzduchotěsnost vysavače, a ujistěte se, že elektrický řídicí panel funguje správně.
Tato kontrola musí být prováděna výrobcem nebo kvalifikovanou osobou.

VAROVÁNÍ!

Používejte jen originální náhradní díly dodávané a schválené výrobcem.

Čištění nádob

Nádoba na hobliny

VAROVÁNÍ!

Před dalším pokračováním těchto prací vypněte vysavač a vytáhněte zásuvku ze sítě.

- Po každém vyprázdnění nádobu vyčistěte (viz odstavec „Vyprazdňování nádoby na hobliny“).
- Zkontrolujte, zda jsou otvory bez nečistot; v nezbytném případě je vyčistěte.

Nádoba s kapalinou

- Vyprázdněte kontejner (viz odstavec „Vyprazdňování kontejneru na kapaliny“).
- Stiskněte páku „B“ (obr. 9).
- Otevřete kryt.
- Sejměte nádobu na hobliny.
- Umyjte nádobu vodou a odstraňte usazeniny.
- Otevřete kohout „F“ (obr. 8) pro vyprázdnění nádoby.
- Zavřete kohout.
- Umístěte nádobu na hobliny zpět na místo a zavřete kryt.
- Stiskněte páku „B“ (obr. 9) a zablokujte kryt.

Vyměňování olejového filtru (je-li součástí)

Obrázek 10

VAROVÁNÍ!

Před dalším pokračováním těchto prací vypněte vysavač a vytáhněte zásuvku ze sítě.

- Stiskněte páku „B“.
- Otevřete kryt.
- Odšroubujte matici „A“ a sejměte disk „C“.
- Sejměte filtr „D“ a vyměňte jej za nový.
- Nainstalujte zpět disk i matici.
- Zavřete kryt a zajistěte jej pákou „B“.

Montáž trubice hladiny (volitelné)

Obrázek 11

- Vysuňte nádobu na hobliny.
- Utáhněte trubici hladiny „A“ na spodní část nádoby na kapaliny.

Kontrola těsnosti

Kontrola hadic

Obrázek 12

Zkontrolujte, zda jsou hadice „A“ a „B“ v dobrém stavu a správně upevněné.
Pokud jsou hadice poškozeny, rozbity nebo špatně připojeny ke spojům, musí být vyměněny.

Kontrola těsnosti krytu

Obrázek 13

Těsnění krytu a nádoby na kapaliny je nutné vyměnit, jsou-li přerušeny, naříznuty, atd.

Likvidace

Obrázek 19

Zařízení označené přeškrtnuté Symbol pojízdné popelnice znamená, že použité elektrické a elektronické vybavení nesmí být zlikvidován spolu s domovním odpadem neoddělené. Aby se zabránilo negativním dopadům na lidské zdraví a životní prostředí musí být zařízení odděleně sebraných na určených sběrných místech.
Uživatelé elektrických a elektronických zařízení pro domácnost musí používat obecní systémů sběru. Vezměte prosím na vědomí, že komerčně používané elektrické a elektronické zařízení nesmí být likvidováno prostřednictvím komunálních sběrných schémat. Budeme rádi, že Vás informovali o vhodných možnostech likvidace.

Schémata zapojení

Obr. 14 ECO OIL 13 = 230 V / 50-60 Hz.
Obr. 15 ECO OIL 22 = 230 V - 400 V / 50 Hz.

Seznam příslušenství a volitelných prvků

Obrázek 18

Umíst.	Číslo kódu	Rozměr	Popis	Funkce
1	7 21002	Ø 50	Spojovací upevnění	Pro spojení hadic nebo příslušenství
2	7 21010	Ø 50	Kužel	Pro vysávání hoblin a kapalin na nástrojích
3	7 21012	Ø 50	Zahnuté upevnění	Pro vysávání nepřístupných prostor
4	7 22156	Ø 50	Gumový sací kryt 120 mm	Pro vysávání hoblin a prachu
5	7 21003	Ø 50	Upevnění hadice	Pro spojení hadice s vysavačem
6	7 21026	Ø 50	Železná tryska s úzkým ústím do stísněných prostorů	Pro vysávání hoblin, kapalin a prachu z rohů
7	7 24003	Ø 50	Olejová gumová hadice - 3 m	Pro vysávání hoblin a kapalin
8	7 22298	Ø 50	Polyuretanová hadice - 3 m	Pro vysávání hoblin a kapalin
9	8 17743	Ø 410	Olejový filtr	Pro vysávání hoblin a kapalin
10	8 17826 8 17825 8 17824	Ø 460 Ø 460 Ø 460	Jemný filtr na hobliny 50 mikronů Jemný filtr na hobliny 100 mikronů Jemný filtr na hobliny 300 mikronů	Pro vysávání jemných hoblin
11	8 32559	Ø 30	Hadice hladiny	Pro oddělení kapalin a pevných látek
12	8 17789	Ø 560	Těsnění	Podtlakové těsnění
13	4083300342 4083300343 4083300344		Sada kalového filtru - 50 mikronů Sada kalového filtru - 100 mikronů Sada kalového filtru - 300 mikronů	Sada vysávání jemných hoblin

Odstraňování závad

Problém	Příčina	Náprava
Vysavač se náhle zastaví.	Aktivace systému kontroly hladiny.	Vyprázdnění nádoby na kapalinu.
	Vstup zařízení ochrany motoru (pojistek).	Vyměňte pojistky a zkontrolujte tah motoru. Vyměňte pojistky a kontaktujte podle potřeby autorizované servisní středisko.
Výkon vysavače poklesl.	Ucpaný filtr.	Vyměňte ji.
	Ucpaná sací hadice.	Zkontrolujte sací trubici a vyčistěte ji.
Vysavač fouká vzduch, nevysává (jen tří-fázový motor).	Nesprávné připojení do napájecí sítě.	Invertujte dva z fázových kabelů uvnitř zástrčky.
Elektrostatický náboj na vysavači.	Neexistující nebo nedostatečné uzemnění.	Zkontrolujte uzemnění, zejména u vstupu.
Z vysavače uniká kapalina.	Nádoba na hobliny je plná.	Vyprázdněte nádobu na hobliny a zkontrolujte těsnění.
	Funkce kontroly hladiny nespíná.	Kontaktujte autorizované servisní středisko.
Vysavač se nespustí po vyprázdnění nádoby.	Funkce kontroly hladiny zůstává aktivovaná.	Kontaktujte autorizované servisní středisko.

Preklad pôvodných pokynov

Obsah

Návod na použitie 2
Bezpečnosť obsluhy 2
Všeobecné informácie o použití vysávača 2
Správne použitie 2
Všeobecné odporúčania 2
Popis vysávača - štítky 3
Voliteľné sady 3
Príslušenstvo 3
Balenie a rozbaľovanie 3
Balenie v kartónovej škatuli 3
Spustenie - pripojenie sieťového napájania 3
Predĺžovacie káble 4
Vysávanie kvapalín 4
Údržba a opravy 4
Technické údaje - Rozmery 5
Technické údaje 5
Rozmery 5
Ovládacie prvky a indikátory 5
Kontrola pred spustením 5
Zapínanie 5
Zastavenie - núdzové zastavenie 5
Vyprázdnenie nádoby 6
Vyprázdňovanie nádoby na kvapalinu (obr. 8) 6
Vyprázdňovanie nádoby na hobliny (obr. 9) 6
Na konci čistenia 6
Údržba a čistenie 6
Čistenie nádob 6
Nádoba pre hobliny 6
Nádoba na kvapaliny 6
Výmena olejovovzdorného filtra (ak je ním zariadenie vybavené) 6
Montáž hadice hladiny (voliteľná) 6
Kontrola utesnenia 7
Kontrola hadice 7
Kontrola utesnenia krytu 7
Likvidácia vysávača 7
Nákresy elektrického pripojenia 7
Zoznam nákresov elektrického pripojenia - obr. 14 - 15 7
Zoznam nákresov elektrického pripojenia - obr. 16 - 17 7
Zoznam príslušenstva a voliteľných prvkov 8
Riešenie problémov 8

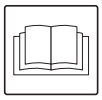
SK

Návod na použitie

Prečítajte si tieto návody pre použitie a dodržiavajte dôležité bezpečnostné nariadenia označené slovom: **VAROVANIE!**

Bezpečnosť obsluhy

VAROVANIE!



Pred naštartovaním vysávača je absolútne potrebné, aby ste si prečítali tento návod k obsluhe a mali ho po ruke pre konzultáciu.
Vysávač môžu používať len ľudia, ktorí sú oboznámení so spôsobom, ako funguje, ktorí majú povolenie a sú pre tento účel školení.
Pred použitím vysávača sa musí obsluha informovať, poučiť a vyškoliť o tom, ako funguje a pre aké materiály je jeho použitie povolené vrátane bezpečného spôsobu odstránenia a likvidácie vysatého materiálu.

VAROVANIE!

Používanie vysávača ľuďmi (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými a zmyslovými schopnosťami, prípadne s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami je prísne zakázané, pokiaľ nie sú pod dohľadom osoby, ktorá má skúsenosti v používaní a bezpečnej manipulácii so zariadením.
Deti musia byť pod dohľadom, aby sa zaistilo, že sa so zariadením nebudú hrať.

Všeobecné informácie o použití vysávača

Na použitie vysávača sa vzťahujú platné zákony krajiny, kde sa používa.
Okrem návodu pre použitie a platných zákonov danej krajiny, kde sa vysávač používa, sa musia dodržiavať technické nariadenia pre zaistenie bezpečnej a správnej prevádzky (Zákony týkajúce sa životného prostredia a bezpečnosti práce, t.j. smernica Európskej Únie 89/391/ES a nasledujúce smernice). Nevykonávajte žiadnu činnosť, ktorá by mohla ohroziť bezpečnosť ľudí, majetku a životného prostredia. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a predpisy v tomto návode k používaniu.

SK

Správne použitie

Tento vysávač je vhodný pre prácu v dielňach, kde sa vykonáva strojové obrábanie kovov.
Nasáva a oddeľuje hobliny z obrábania od kvapalín (rezná kvapalina, emulzie, chladiace kvapaliny atď.) a rýchlo ich zozbiera.
Akékoľvek iné použitie sa považuje za nesprávne.
Vysávač sa navrhol, aby sa používal jedným obsluhujúcim pracovníkom.

Všeobecné odporúčania

VAROVANIE!

Riziko vypuknutia požiaru a výbuchu.
- ***Vysávač sa môžu použiť len v prípade, ak sa nejdú vysávať aktívne zápalné zdroje.***
- ***Je zakázané vysávať nasledujúce materiály:***
  - ***horiace materiály (žeravé uhlíky, horúci popol, zapálené cigarety atď.);***
  - ***horľavé kvapaliny, agresívne palivá (napríklad benzín, rozpúšťadla, kyseliny, alkalické roztoky atď.).***
- ***Je zakázané vysávať nasledujúce materiály: výbušný prach alebo prach, ktorý sa môže spontánne zapáliť (ako napríklad magnéziový alebo hliníkový prach atď.).***
- ***Vysávač nie je vhodný pre vysávanie výbušných alebo podobných látok, ako je stanovené zákonmi, ktoré sa vzťahujú na výbušné látky, a to najmä: kvapalné palivá a zmesi horľavého prachu a kvapalín.***

VAROVANIE!

Stav núdze
Ak dojde k stavu núdze:
- ***pretrhnutie filtra,***
- ***vypuknutie požiaru,***
- ***skrat,***
- ***zadretie motora,***
- ***zásah elektrickým prúdom,***
- ***atď.***

vypnite vysávač, odpojte ho a požiadajte, aby asistenciu vykonal kvalifikovaný personál.

[POZNÁMKA]

Skontrolujte pracovné miesto a látky povolené pre tento vysávač.

VAROVANIE!

Vysávač sa nesmie používať ani skladovať v exteriéri alebo na vlhkých miestach.
Ak sa pena alebo kvapalina vyleje z vysávača, okamžite ho vypnite a skontrolujte príčinu.

Popis vysávača - štítky

Obrázok 1

A - Identifikačný štítok:
Kód modelu, ktorý obsahuje technické údaje, sériové číslo, označenie ES a rok výroby
B - Nádoba na kvapaliny
C - Ovládacie prvky
D - Prívod
E - Štítok „Neotvárajte“
F - Štítok s napätím
G - Čerpadlo pre odsávanie kvapaliny
H - Nádoba pre hobliny
I - Páka na uzamknutie/odomknutie krytu

Vysávač súčasne nasáva hobliny a kvapaliny.
Pevné materiály sa ukladajú do nádoby na hobliny, zatiaľ čo kvapaliny sa zhromažďujú v nižšie položenej nádobe na kvapaliny.
Keď je nádoba na kvapaliny plná, systém monitorovania úrovne zastaví vysávanie a kvapalinu vyprázdni čerpadlo.
Pred zapnutím vysávača zapojte hadicu do vstupu a potom pripojte príslušný nástroj ku konečnej časti (obráťte sa na katalóg výrobcu príslušenstva alebo na servisné stredisko).
Priemery povolených hadíc sú uvedené v tabuľke technických vlastností.

Voliteľné sady

- Olejovovzdorný filter (obr. 10).
- Zadržiava olejové výpary.
- Zadržiavací filter jemných hoblín (obr. 7).
- Zadržiava jemné hobliny v nádobe na hobliny.
- Potrubie hladiny „A“ (obr. 11).

Na požiadanie môžeme dodať vysávač aj so zabudovanými voliteľnými sadami. Môžu sa však namontovať aj neskôr. Ohľadom ďalších podrobností kontaktujte, prosím, predajnú sieť výrobcu.

VAROVANIE!

Používajte iba dodané originálne voliteľné sady a sady, ktoré schválil výrobca.

Príslušenstvo

K dispozícii sú rôzne príslušenstvá; obráťte sa na výrobcov katalóg príslušenstva.

VAROVANIE!

Používajte len originálne príslušenstvo dodávané a povolené výrobcom.

Balenie a rozbaľovanie

Baliace materiály likvidujte v súlade s platnými zákonmi.

Balenie v kartónovej škatuli

Obrázok 2

Model	ECO OIL 13	ECO OIL 22
A (mm)	700	700
B (mm)	1200	1200
C (mm)	1700	1700
Hmotnosť s balením (kg)	140	155

Spustenie - pripojenie sieťového napájania

VAROVANIE!

- ***Pred začiatkom práce sa uistite, že je vysávač v dobrom stave.***
- ***Pred zapojením vysávača k prívodu elektrického prúdu sa uistite, či napätie uvedené na výrobnom štítku zodpovedá napätiu prívodu elektrického prúdu.***
- ***Zapojte vysávač do elektrickej zásuvky so správne namontovaným kontaktom/pripojením uzemnenia.***
- ***Presvedčte sa, že je vysávač vypnutý.***
- ***Zástrčky a spojovacie káble musia byť chránené proti striekajúcej vode.***
- ***Uistite sa, že sú správne prepojenia k elektrickému napájaniu a zástrčke.***
- ***Použite vysávače len vtedy, keď sú káble spájajúce elektrický prívod v perfektnom stave (poškodené káble môžu spôsobiť zásah elektrickým prúdom!).***
- ***Pravidelne kontrolujte, či elektrické káble nevykazujú známky nadmerného opotrebovania, trhliny alebo starnutie.***

VAROVANIE!

Pri prevádzke vysávača:

- ***nedrvte, neťahajte, nepoškodzujte ani nešliapte po kábli, ktorý je spojený s elektrickou zásuvkou;***
- ***kábel odpájajte zo zásuvky len vytiahnutím zástrčky (nikdy neťahajte za kábel);***
- ***elektrický napájací kábel vymieňajte len za kábel rovnakého typu ako je originál (HO7 RN - F); rovnaké pravidlo sa vzťahuje na použité predlžovacie káble;***
- ***Kábel musí vymeniť personál servisného strediska výrobcu alebo podobne kvalifikovaný personál.***

SK

Predĺžovacie káble

Ak sa použil predlžovací kábel, uistite sa, že je vhodný pre príkon a stupeň ochrany vysávača.
Minimálny priemer predlžovacieho kábla L = 20 m max - Kábel = HO7 RN - F.

Max výkon (kW)	3	5	15	22
Minimálny profil (mm^2)	2.5	4	10	16

VAROVANIE!

Zásuvky, zástrčky, konektory a montáž predĺžovacieho kábla musí dodržovať ochranný stupeň IP vysávača tak, ako je to zobrazené na výrobnom štítku.

VAROVANIE!

Napájacia zásuvka vysávača sa musí chrániť odlišným prerušovačom obvodu s obmedzením nárazového prúdu, ktorý odpojí napájanie, keď napätie vybíjané do zeme prekročí 30 mA za 30 ms alebo ekvivalentný napájací okruh.

VAROVANIE!

Nikdy na vysávač nestriekajte vodu: toto by mohlo byť nebezpečné pre osoby a mohlo by spôsobiť skrat sieťového napájania. Prečítajte si najnovšie vydanie smerníc Európskej Únie, zákonov danej krajiny a aktuálne platné normy (UNI - CEI - EN), a to najmä Európsku normu EN60335-2-69.

Vysávanie kvapalín

VAROVANIE!

Dodržte bezpečnostné nariadenia týkajúce sa materiálov, pre ktoré sa tento vysávač používa.

VAROVANIE!

- ***Pred vysávaním kvapalín sa uistite, či senzor hladiny kvapalín funguje správne.***
- ***Ak sa vytvára pena, okamžite vypnite vysávač a vyprázdnite zásobník.***
- ***Varovanie: vypnite okamžite vysávač, ak pena alebo kvapalina vyteká.***
- ***Varovanie: kvapalina nazbieraná vysávačom sa musí považovať za vodivú.***

SK

Údržba a opravy

VAROVANIE!

Odpojte vysávač od hlavného prívodu elektrického prúdu pred čistením, servisom, výmenou častí; zástrčka sa musí vytiahnuť zo zásuvky.

- ***Vykonávajte len tie operácie údržby, ktoré sú opísané v tomto návode.***
- ***Používajte len originálne náhradné diele.***
- ***Nerobte žiadnym spôsobom žiadne zmeny na vysávaču.***
  Ak nedodržíte tieto pokyny, môžete ohroziť svoju bezpečnosť. Naviac takáto činnosť by mohla anulovať prehlásenie o zhode ES (obr. 20) vydané s týmto vysávačom.

VAROVANIE!

Pred vykonaním údržby, ktorá nie je opísaná v tejto príručke, kontaktujte servisné stredisko výrobcu alebo jeho predajnú sieť.

Technické údaje - Rozmery

Technické údaje

Parameter	Jednotky	ECO OIL 13	ECO OIL 22
Napätie/frekvencia	Volt / Hz	230/50	400/50
Namontovaný výkon	kW	1.3	2.2
	HP	1.8	3
Hmotnosť	kg	120	135
Úroveň hluku (*)	dB(A)	70	71
Chvenie, a_h	m/s^2	≤2,5	
Ochrana	IP	43	55
Izolácia	trieda	B	F
Kapacita hoblín	L	30	30
Kapacita kvapaliny	L	180	180
Max vysávanie	mm H_2O	3,200	3,300
Max. prietok vzduchu	L/m’	2,675	5,100
Kapacita vyprázdňovacieho čerpadla	L/m’	80	80

(*) Odchýlka merania KpA <1,5 dB(A). Hodnoty emisií hluku získané podľa normy EN-60335-2-69

[POZNÁMKA]

- *Podmienky skladovania:*
  Teplota: -10 °C ÷ +40 °C
  Vlhkosť: ≤ 85%
- *Podmienky prevádzky:*
  Maximálna nadmorská výška: 800 m
  (Až do 2 000 m s obmedzenými výkonmi)
  Teplota: -10 °C ÷ +40 °C
  Vlhkosť: ≤ 85%

Rozmery

Obrázok 3

Model	ECO OIL 13	ECO OIL 22
A (mm)	670	
B (mm)	1050	
C (mm)	1500	

Ovládacie prvky a indikátory

Obrázok 4

A - Zelené tlačidlo spustenia nasávacieho motora.
B - Červené tlačidlo zastavenia nasávacieho motora.
C - Spínač spustenia čerpadla vyprázdňovania
D - Hlavný spínač

Kontrola pred spustením

Pred spustením skontrolujte, či:

- sú všetky západky pevne uzamknuté.
- sú hadica vysávača a nástroje správne namontované na vstup „F“ (obr. 5).
- Vysávač nepoužívajte, ak je filter poškodený.

Zapínanie

- Pred spustením vysávača uzamknite brzdy koliesok „E“ (obr. 6).
- Zatlačte tlačidlo „A“ - obr. 4.

Len pri trojfázovom motore: ak bol vysávač v prevádzke a potom sa zastavil alebo ak sa motor vysávača otáča nesprávnym smerom, tak ho vypnite, vytiahnite zástrčku zo zásuvky a nechajte napájacie káble zameniť u špecializovaného elektrikára.

Zastavenie - núdzové zastavenie

Zatlačte tlačidlo „B“ (obr. 4).

SK

Vyprázdnenie nádoby

Vyprázdňovanie nádoby na kvapalinu (obr. 8)

- Keď je nádoba plná, aktivuje sa systém sledovania hladiny, vysávanie sa zastaví a zapne sa červená kontrolka tlačidla zastavenia „B“ (plný priečinok).
- Vysypte nádobu zapnutím čerpadla odstraňovania kvapaliny (otočte volič čerpadla „C“).
- Stlačte tlačidlo zastavenia „B“, aby ste znova spustili vysávanie (červená kontrolka sa vypne).
- Potom stlačte zelené tlačidlo spustenia motora „A“.

VAROVANIE!

Aby ste zabránili v preťažení motora, odporúčame, aby ste vyprázdnili nádobu pred reštartovaním čerpadla vysávania.

Vyprázdňovanie nádoby na hobliny (obr. 9)

VAROVANIE!

Pred vykonaním týchto činností vysávač vypnite a vytiahnite zástrčku zo zásuvky prívodu elektrického prúdu.
Nádobu nadvihnite pomocou vhodného zdvižného zariadenia a dodaného remeňa „A“.

- Nádobu demontujte pomocou remeňa „A“.
- Vyprázdnite nádobu a vyčistite ju (pozrite si odsek „Čistenie nádoby“).
- Nádobu umiestnite späť do svojej polohy.

Na konci čistenia

- Vyprázdnite zásobník tak, ako je opísané v odseku „Vyprázdnenie zásobníku“. Vyčistite vysávač tak, ako je to opísané v odseku „Údržba a čistenie“.
- Vypnite vysávač a vytiahnite zástrčku zo zásuvky elektrického prúdu.
- Namotajte elektrický prepojovací kábel.
- Uskladnite vysávač na suchom mieste, mimo dosah nepovolaných ľudí.

Údržba a čistenie

Vykonajte technickú prehliadku aspoň jeden raz za rok, napr.: Skontrolujte, či nebola žiadnym spôsobom oslabená vzduchotesnosť vysávača a uistite sa, že elektrický kontrolný panel funguje bez chyby.
Túto kontrolu musí vykonať výrobca alebo kompetentná osoba.

VAROVANIE!

Používajte len originálne príslušenstvo dodávané a povolené výrobcom.

Čistenie nádob

Nádoba pre hobliny

VAROVANIE!

Pred vykonaním týchto činností vysávač vypnite a vytiahnite zástrčku zo zásuvky prívodu elektrického prúdu.

- Po každom vyprázdnení vyčistite nádobu (pozrite si časť „Vyprázdnenie nádoby na hobliny“).
- Skontrolujte, či nie sú zašpinené otvory; v prípade potreby ich vyčistite.

Nádoba na kvapaliny

- Vyprázdnite nádobu (pozrite si časť „Vyprázdnenie nádoby na kvapalinu“).
- Uvoľnite páku „B“ (obr. 9).
- Otvorte kryt.
- Vyberte nádobu na hobliny.
- Umyte nádobu vodou, aby ste odstránili zvyšky.
- Otvorte kohútik „F“ (obr. 8), aby ste nádobu vyprázdnili.
- Zatvorte kohútik.
- Nádobu na hobliny opätovne umiestnite na svoje miesto a zatvorte kryt.
- Kryt uzamknite pákou „B“ (obr. 9).

Výmena olejovovzdorného filtra (ak je ním zariadenie vybavené)

Obrázok 10

VAROVANIE!

Pred vykonaním týchto činností vysávač vypnite a vytiahnite zástrčku zo zásuvky prívodu elektrického prúdu.

- Uvoľnite páku „B“.
- Otvorte kryt.
- Odskrutkujte kruhovú maticu „A“ a vyberte disk „C“.
- Vyberte filter „D“ a vymeňte ho za nový.
- Opätovne namontujte disk a kruhovú maticu.
- Zatvorte kryt a uzamknite ho pomocou páky „B“.

Montáž hadice hladiny (voliteľná)

Obrázok 11

- Vytiahnite nádobu na hobliny.
- Dotiahnite hadicu hladiny „A“ k dnu nádoby na kvapalinu.

SK

Kontrola utesnenia

Kontrola hadice

Obrázok 12

Skontrolujte, či sú hadice „A“ a „B“ v dobrom stave a správne založené.
Ak sú hadice poškodené, zlomené alebo špatne pripojené k spojom, musia byť vymenené.

Kontrola utesnenia krytu

Obrázok 13

Kryt a tesnenia nádoby na kvapalinu sa musia vymeniť, ak sú opotrebované, majú zárezy atď.

Odstránenie

Obrázok 19

Zariadenie označené preškrtnutej Symbol pojazdné popolnice znamená, že použité elektrické a elektronické zariadenia nesmie byť zlikvidovaný spolu s domovým odpadom neoddelené. Aby sa zabránilo negatívnym vplyvom na ľudské zdravie a životné prostredie sa musí zariadenie oddelene zozbieraných na určených zberných miestach. Používatelia elektrických a elektronických zariadení pre domácnosť musia používať komunálne schémy zberu. Upozorňujeme, že bežne používané elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať prostredníctvom komunálnych systémov zberu. Budeme radi, že Vás informovali o vhodných možnostiach likvidácie.

Nákresy elektrického pripojenia

Obr. 14 ECO OIL 13 = 230 V/50-60 Hz.
Obr. 15 ECO OIL 22 = 230 V - 400 V/50 Hz.

SK

Zoznam príslušenstva a voliteľných prvkov

Obrázok 18

Poz.	Číslo kódu	Rozmery	Popis	Funkcia
1	7 21002	Ø 50	Priechodka	Na pripojenie hadíc alebo príslušenstva
2	7 21010	Ø 50	Kužeľ	Na vysávanie hoblín a kvapalín cez nástroje stroja
3	7 21012	Ø 50	Oblúková armatúra	Na vysávanie zle prístupných oblastí
4	7 22156	Ø 50	Gumený nasávací 120 mm uzáver	Na vysávanie hoblín a prachu
5	7 21003	Ø 50	Upevnenie hadice	Na pripojenie hadíc k vysávaču
6	7 21026	Ø 50	Železný štrbinový nástavec s plochou špičkou	Na vysávanie hoblín, kvapalín a prachu z rohov
7	7 24003	Ø 50	Olejovovzdorná gumená hadica - 3 m	Na vysávanie hoblín a kvapalín
8	7 22298	Ø 50	Polyuretánová hadica - 3 m	Na vysávanie hoblín a kvapalín
9	8 17743	Ø 410	Olejovovzdorný filter	Na vysávanie hoblín a kvapalín
10	8 17826 8 17825 8 17824	Ø 460 Ø 460 Ø 460	50 mikrónový filter na jemné hobliny 100 mikrónový filter na jemné hobliny 300 mikrónový filter na jemné hobliny	Na vysávanie jemných hoblín
11	8 32559	Ø 30	Hadica hladiny	Na oddelenie kvapalín od pevných látok
12	8 17789	Ø 560	Tesnenie	Tesnenie vysávania
13	4083300342 4083300343 4083300344		Súprava kalového filtra - 50 mikrónov Súprava kalového filtra - 100 mikrónov Súprava kalového filtra - 300 mikrónov	Vysávacia súprava na jemné hobliny

Riešenie problémov

Problém	Príčina	Náprava
Vysávač sa náhle zastaví.	Aktivácia systému monitorovania hladiny.	Vysýpanie nádoby na kvapaliny.
	Zasiahnutie zariadení na ochranu motora (poistky).	Vymeňte poistky a skontrolujte príkon motora. Vymeňte poistky a v prípade potreby kontaktujte autorizované servisné stredisko.
Znížila sa výkonnosť vysávača.	Filter je zanesený.	Vymeňte ju.
	Upchatá hadica vysávača.	Skontrolujte hadicu vysávača a vyčistite ju.
Vysávač vyfukuje namiesto toho, aby nasával (iba trojfázový motor).	Nesprávne pripojenie k elektrickému prúdu.	Prehoďte dva z fázových vodičov v zásuvke.
Elektrostatický prúd na vysávači.	Neexistujúce alebo zlé uzemnenie.	Skontrolujte všetky uzemnenia, a to obzvlášť spoj k prívodu.
Z vysávača uniká kvapalina.	Nádoba na hobliny je plná.	Vyprázdnite nádobu na hobliny a skontrolujte tesnenia.
	Nespustila sa funkcia monitorovania hladiny.	Kontaktujte autorizované servisné stredisko.
Vysávač sa po vyprázdnení nádoby nechce spustiť.	Funkcia monitorovania hladiny zostane aktivovaná.	Kontaktujte autorizované servisné stredisko.

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji

Spis treści

Instrukcja obsługi 2
Bezpieczeństwo użytkownika 2
Informacje ogólne dotyczące użytkowania tego odkurzacza 2
Zastosowanie 2
Zalecenia ogólne 2
Opis odkurzacza - Etykiety 3
Zestawy dodatkowe 3
Osprzęt 3
Pakowanie i rozpakowywanie 3
Opakowanie tekturowe (karton) 3
Przygotowanie do pracy - podłączanie urządzenia do sieci 3
Przedłużacze 4
Zbieranie cieczy 4
Konserwacja i naprawa 4
Dane techniczne - wymiary 5
Dane techniczne 5
Wymiary 5
Elementy sterowania i wskaźniki 5
Kontrola przed uruchomieniem 5
Włączanie 5
Zatrzymywanie - w nagłych wypadkach 5
Opróżniane pojemnika 6
Opróżnij pojemnik na płyny (ilustracja 8) 6
Opróżnianie pojemnika na wióry (ilustracja 9) 6
Po zakończeniu pracy 6
Konserwacja i naprawa 6
Czyszczenie pojemników 6
Pojemnik na wióry 6
Pojemnik na ciecze 6
Wymiana filtra olejoodpornego (jeśli występuje w odkurzaczu) 6
Moduł węża poziomego (opcja) 6
Kontrola dokręcenia 7
Kontrola przewodów gumowych 7
Kontrola szczelności pokrywy 7
Utylizacja 7
Schematy instalacji elektrycznej 7
Schemat okablowania - ilustracja 14 - 15 7
Schemat okablowania - ilustracja 16 - 17 7
Wykaz akcesoriów i wyposażenia dodatkowego 8
Usuwanie usterek 8

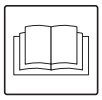
PL

Instrukcja obsługi

Zapoznaj się z instrukcją obsługi. Postępuj zgodnie z zaleceniami dotyczącymi bezpieczeństwa, oznaczonymi słowem: **OSTRZEŻENIE!**

Bezpieczeństwo użytkownika

OSTRZEŻENIE!



Przed przystąpieniem do użytkowania odkurzacza należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i zachować ją na wypadek korzystania z niej w przyszłości.
Ten odkurzacz może być użytkowany wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z zasadami jego działania oraz zostały upoważnione i odpowiednio przeszkolone w tym celu.
Przed przystąpieniem do użytkowania odkurzacza użytkownicy powinni zostać zaznajomieni, poinstruowani i przeszkoleni w zakresie jego działania oraz tego, do jakich substancji można go stosować oraz jak bezpiecznie usunąć sprzątnięty materiał.

OSTRZEŻENIE!

Używanie odkurzacza przez osoby (w tym dzieci) z problemami umysłowymi lub z małym wykształceniem i/lub wiedzą jest surowo zabronione, chyba że są nadzorowane przez osobę zaznajomioną ze sposobem użytkowania i bezpiecznego obchodzenia się z maszyną.
Należy zapewnić nadzór nad dziećmi, aby upewnić się, że maszyna nie służy do zabawy.

Informacje ogólne dotyczące użytkowania tego odkurzacza

Użytkowanie odkurzacza musi odbywać się zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.
Oprócz zaleceń instrukcji obsługi oraz przepisów obowiązujących w kraju, w którym odkurzacz jest użytkowany, należy również przestrzegać technicznych przepisów dotyczących jego właściwego i bezpiecznego użytkowania (przepisy dotyczące ochrony środowiska oraz BHP: Dyrektywa Unii Europejskiej 89/391/WE oraz kolejne). Nie należy wykonywać żadnych działań, które mogłyby zagrozić bezpieczeństwu ludzi, ich własności lub środowiska. Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa oraz zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji.

PL

Zastosowanie

Ten odkurzacz może być stosowany w warsztatach, w których wykonuje się wiórkowanie metalu.
Odkurzacz zasysa wiórki metalowe i w szybki sposób oddziela je od cieczy (płyn obróbkowy, emulsje, chłodziwa, itp.).
Inne zastosowania uznaje się za nieprawidłowe.
Odkurzacz może być obsługiwany jednocześnie tylko przez jednego użytkownika.

Zalecenia ogólne

OSTRZEŻENIE!

Ryzyko wybuchu pożaru lub eksplozji.
- ***Odkurzacz może być użytkowany wyłącznie, jeżeli nie istnieje ryzyko wciągnięcia aktywnych źródeł zapłonu.***
- ***Zabrania się zbierania odkurzaczem następujących materiałów:***
  - ***materiał płonący (rozżarzone węgle, gorący popiół, żarzące się niedopałki itp.);***
  - ***łatwopalne ciecze, paliwa (np. benzyna, rozpuszczalniki, kwasy, roztwory alkaliczne itp.).***
- ***Zabrania się zbierania odkurzaczem następujących materiałów: wybuchowe pyły oraz takie, które grożą samozapłonem (pyły magnezu lub aluminium itp.).***
- ***Ten odkurzacz nie służy do zbierania materiałów wybuchowych, czy podobnych, zgodnie z przepisami dotyczącymi materiałów wybuchowych, szczególnie: paliw płynnych oraz mieszanek łatwopalnych pyłów i cieczy.***

OSTRZEŻENIE!

Sytuacja awaryjna
W razie wystąpienia awaryjnej sytuacji:
- ***uszkodzenie filtra;***
- ***wybuch pożaru;***
- ***spięcie;***
- ***zatarcie silnika;***
- ***porażenie prądem;***
- ***i tym podobne***

wyłącz odkurzacz, odłącz go od zasilania i poproś o pomoc wykwalifikowany personel.

[PRZYPIS]

Sprawdź miejsce pracy oraz substancje, które może sprzątać odkurzacz.

OSTRZEŻENIE!

Odkurzaczy nie należy użytkować ani przechowywać na wolnym powietrzu ani w wilgotnych miejscach. Jeśli z odkurzacza wypływa piana lub ciecz, należy go natychmiast wyłączyć i sprawdzić przyczynę.

Opis odkurzacza - Etykiety

Rys. 1

A - Tabliczka identyfikacyjna:
Kod modelu, zawierający dane techniczne, numer seryjny, oznaczenie CE, rok produkcji.
B - Pojemnik na ciecze
C - Urządzenia sterujące
D - Wlot
E - Tabliczka „Nie otwierać”
F - Tabliczka znamionowa:
G - Pompa odprowadzająca ciecz
H - Pojemnik na wióry
I - Dźwignia zamknięcia/otwarcia pokrywy

Odkórzacz jednocześnie zasysa wióry z obróbki i ciecze. Materiały stałe przechowywane są w pojemniku na wióry, a ciecze zbierane są w umieszczonym poniżej pojemniku na ciecze.
Kiedy pojemnik na ciecze jest pełny, system monitorowania poziomu przerywa odkurzanie i ciecz jest odpompowywana przez pompę.
Przed uruchomieniem odkurzacza, nałóż przewód ssący na wlot, a na jego końcu umieść odpowiednie narzędzie (patrz Katalog akcesoriów producenta lub skontaktuj się z autoryzowanym serwisem).
Dopuszczalne średnice przewodów ssących podano w tabeli z danymi technicznymi.

Zestawy dodatkowe

- Filtr olejoodporny (ilustracja 10).
- Zatrzymuje opary oleju.
- Filtr zatrzymujący drobne wióry (ilustracja 7).
- Zatrzymuje w pojemniku drobne wióry.
- Rura pozioma A (ilustracja 11).

Na życzenie, odkurzacz może być dostarczony z zainstalowanym wyposażeniem dodatkowym. Elementy te można także zamontować później.
Więcej informacji uzyskać można w sieci sprzedaży producenta.

OSTRZEŻENIE!

Stosuj wyłącznie oryginalne akcesoria dostarczane i zatwierdzone przez producenta.

Osprzęt

Dostępne są różnorodne akcesoria; patrz katalog akcesoriów producenta.

OSTRZEŻENIE!

Używać tylko oryginalnych akcesoriów dostarczanych i zatwierdzonych przez producenta.

Pakowanie i rozpakowywanie

Z materiałami użytymi do pakownia należy postąpić zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Opakowanie tekturowe (karton)

Rys. 2

Model	ECO OIL 13	ECO OIL 22
A (mm)	700	700
B (mm)	1200	1200
C (mm)	1700	1700
Masa z opakowaniem (kg)	140	155

Przygotowanie do pracy - podłączanie urządzenia do sieci

OSTRZEŻENIE!

- ***Przed przystąpieniem do pracy sprawdź, czy odkurzacz jest w nienagannym stanie technicznym.***
- ***Przed podłączeniem odkurzacza do zasilania, upewnij się, że napięcie znamionowe na tabliczce jest zgodne z napięciem sieciowym.***
- ***Podłącz odkurzacz do gniazdka z właściwie zainstalowanym bolcem/stykiem uziemionym.***
- ***Sprawdź, czy odkurzacz jest wyłączony.***
- ***Wtyczki i łączniki przewodów elektrycznych muszą być chronione przed wilgocią.***
- ***Sprawdź, czy połączenia ze źródłem zasilania i wtyczką są właściwe.***
- ***Odkurzacz może być użytkowany wyłącznie, jeśli przewody łączące go z siecią są w idealnym stanie (uszkodzenie przewodu może prowadzić do porażenia prądem!).***
- ***Regularnie sprawdzaj stan przewodu elektrycznego, zwracając uwagę na uszkodzenia, pęknięcia i ślady zużycia.***

OSTRZEŻENIE!

Podczas pracy odkurzacza:

- ***nie wolno zgniatać, ciągnąć, niszczyć ani deptać przewodu łączącego go z siecią;***
- ***wyciągać wtyczki z gniazdka pociągając za wtyczkę (nie wolno ciągnąć za przewód);***
- ***zużyty przewód można zastępować jedynie przewodem tego samego typu (HO7 RN - F); dotyczy to również przedłużacza;***
- ***Przewód powinien być wymieniony przez pracownika Punktu Serwisowego producenta lub inną wykwalifikowaną osobę.***

PL

Przedłużacze

Jeśli używany jest przedłużacz, należy sprawdzić, czy jest dostosowany do poboru mocy i stopnia zabezpieczenia odkurzacza.
Minimalny przekrój przewodu przedłużacza: L = 20 m maks. - Przewód = HO7 RN - F.

Maks. moc (kW)	3	5	15	22
Minimalny przekrój (mm^2)	2.5	4	10	16

OSTRZEŻENIE!

Gniazdka, wtyczki, łączniki oraz mocowanie przewodu przedłużacza muszą zachowywać stopień ochrony IP odkurzacza, określony na tabliczce znamionowej.

OSTRZEŻENIE!

Gniazdo sieciowe odkurzacza musi być zabezpieczone przy pomocy wyłącznika różnicowo-prądowego z ograniczeniem prądu udarowego, odcinającym zasilanie, gdy prąd upływu przekroczy 30 mA przez 30 ms, lub innego wyłącznika o podobnych właściwościach.

OSTRZEŻENIE!

Nie rozlewaj wody na powierzchni odkurzacza: takie działanie może być niebezpieczne dla użytkowników oraz może doprowadzić do zwarcia w urządzeniu. Patrz: najnowsze wydanie Dyrektyw Unii Europejskiej, przepisy obowiązujące w danym kraju oraz obecnie obowiązujące normy (UNI - CEI - EN), szczególnie norma EN60335-2-69.

Zbieranie cieczy

OSTRZEŻENIE!

Stosuj się do przepisów bezpieczeństwa dotyczących materiałów zbieranych przez odkurzacz.

OSTRZEŻENIE!

- ***Przed przystąpieniem do pracy upewnij się, czy czujnik poziomu działa właściwie.***
- ***Jeśli tworzy się piana, natychmiast wyłącz odkurzacz i opróżnij pojemnik.***
- ***Uwaga: jeśli piana lub ciecz wypływają z odkurzacza, należy go natychmiast wyłączyć.***
- ***Uwaga: ciecz zbierana przez odkurzacz może mieć własności przewodzące.***

PL

Konserwacja i naprawa

OSTRZEŻENIE!

Przed przystąpieniem do czyszczenia, prac serwisowych czy wymiany części, należy odłączyć go od sieci przez wyciągnięcie wtyczki z gniazdka.

- ***Samodzielnie przeprowadzaj tylko czynności konserwacyjne opisane w niniejszej instrukcji.***
- ***Stosuj wyłącznie oryginalne części zamienne.***
- ***Nie wprowadzaj żadnych zmian w konstrukcji odkurzacza.***

Niezastosowanie się do powyższych zaleceń może prowadzić do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika. Ponadto, powoduje ono unieważnienie deklaracji zgodności EC (ilustracja 20), dołączonej do odkurzacza.

OSTRZEŻENIE!

W celu wykonania czynności konserwacyjnych, które nie są opisane w tym podręczniku, należy skontaktować się z Punktem serwisowym lub siecią sprzedaży producenta.

Dane techniczne - wymiary

Dane techniczne

Parametr	Jednostki	ECO OIL 13	ECO OIL 22
Napięcie/ częstotliwość	Wolt / Hz	230/50	400/50
Moc zainstalowana	kW	1.3	2.2
	HP	1.8	3
Masa	kg	120	135
Poziom hałasu (*)	dB(A)	70	71
Wibracja, a_h	m/s^2	≤2,5	
Zabezpieczenie	IP	43	55
Izolacja	klasa	B	F
Wydajność usuwania wiórów	L	30	30
Wydajność usuwania cieczy	L	180	180
Maks. podciśnienie	mm H_2O	3,200	3,300
Maks. prędkość przepływu powietrza	L/m'	2,675	5,100
Wydajność pompy opróżniającej	L/m'	80	80

(*) Niepewność pomiaru KpA <1.5 dB(A). Wartości emisji hałasu uzyskane wg EN-60335-2-69

[PRZYPIS]

- *Warunki przechowywania:*
  Temperatura: -10°C ÷ +40°C
  Wilgotność: ≤ 85%
- *Warunki użytkowania:*
  Maks. wys. nad poziomem morza: 800 m
  (Do 2 000 m przy zredukowanej wydajności)
  Temperatura: -10°C ÷ +40°C
  Wilgotność: ≤ 85%

Wymiary

Rys. 3

Model	ECO OIL 13	ECO OIL 22
A (mm)	670	
B (mm)	1050	
C (mm)	1500	

Elementy sterowania i wskaźniki

Rys. 4

A - Włącznik motoru ssania (zielony).
B - Wyłącznik motoru ssania (czerwony).
C - Włącznik pompy opróżniającej.
D - Przełącznik główny

Kontrola przed uruchomieniem

Przed uruchomieniem sprawdź:

- Czy wszystkie zatrzaski są zamknięte.
- Czy wąż ssący i osprzęt zostały właściwie zamocowane na wlocie „F" (ilustracja 5).
- Nie używaj odkurzacza z uszkodzonym filtrem.

Włączanie

- Zablokuj hamulce kółek przed uruchomieniem odkurzacza „E" (ilustracja 6).
- Wciśnij przycisk „A" - ilustracja 4.

Dotyczy tylko silników trójfazowych: jeżeli odkurzacz pracował, następnie został wyłączony lub jeżeli silnik odkurzacza obraca się w nieprawidłowym kierunku, należy go wyłączyć, wyjąć wtyczkę z gniazdka zasilania i zlecić odwrócenie przewodów elektrycznych wyspecjalizowanemu elektrykowi.

Zatrzymywanie - w nagłych wypadkach

Wciśnij przycisk „B" (ilustracja 4).

PL

Opróżniane pojemnika

Opróżnij pojemnik na płyny (ilustracja 8)

- Kiedy pojemnik na ciecze jest pełny, system monitorowania poziomu uruchamia się, odkurzanie jest przerywane i zapala się czerwona kontrolka przycisku wyłączenia „B” (pojemnik pełny).
- Opróżnić pojemnik włączając pompę do opróżniania (przełącznikiem „C”).
- Nacisnąć przycisk wyłączenia „B”, aby wznowić odkurzanie (czerwona kontrolka gaśnie).
- Następnie nacisnąć zielony włącznik silnika „A”.

OSTRZEŻENIE!

Celem zabezpieczenia silnika przed przeciążeniem, zalecamy opróżnienie pojemnika przed ponownym uruchomieniem pompy odkurzania.

Opróżnianie pojemnika na wióry (ilustracja 9)

OSTRZEŻENIE!

Przed przystąpieniem do tej czynności, wyłącz odkurzacz i wyjmij wtyczkę z gniazdka.
Za pomocą odpowiedniego podnośnika oraz załączonej taśmy „A” podnieś pojemnik.

- Za pomocą taśmy „A” wyjmij pojemnik.
- Opróżnij pojemnik i umyj go zgodnie z opisem w rozdziale „Mycie pojemnika”.
- Umieść pojemnik z powrotem na właściwym miejscu.

Po zakończeniu pracy

- Opróżnij pojemnik zgodnie z opisem w rozdziale „Opróżnianie pojemnika”. Oczyść odkurzacz zgodnie z instrukcjami w rozdziale „Konserwacja i czyszczenie”.
- Wyłącz odkurzacz i wyciągnij wtyczkę z gniazdka.
- Zwiń kabel elektryczny.
- Odkurzacz należy przechowywać w suchym, niedostępnym dla osób postronnych miejscu.

Konserwacja i naprawa

Co najmniej raz do roku należy przeprowadzić kontrolę stanu technicznego, na przykład: sprawdź pyłoszczelność odkurzacza. Upewnij się również, czy elektryczny panel kontrolny działa prawidłowo.
Tej kontroli powinien dokonać producent lub wykwalifikowany personel.

OSTRZEŻENIE!

Stosuj wyłącznie oryginalne akcesoria dostarczane i zatwierdzone przez producenta.

Czyszczenie pojemników

Pojemnik na wióry

OSTRZEŻENIE!

Przed przystąpieniem do tej czynności, wyłącz odkurzacz i wyjmij wtyczkę z gniazdka.

- Myj pojemnik po każdym opróżnieniu (patrz paragraf „Opróżnianie pojemnika na wióry”).
- Sprawdź, czy otwory są czyste, w razie potrzeby umyj je.

Pojemnik na ciecze

- Opróżnij pojemnik zgodnie z opisem w rozdziale „Opróżnianie pojemnika na ciecze”.
- Zwolnij dźwignię „B” (ilustracja 9).
- Otwórz pokrywę.
- Wyjmij pojemnik na wióry.
- Umyj wnętrze pojemnika wodą, aby usunąć osady.
- Otwórz kurek „F” (ilustracja 8), aby opróżnić zbiornik.
- Zakręć kurek.
- Umieść pojemnik na wióry na właściwym miejscu i zamknij pokrywę.
- Zamknij pokrywę za pomocą dźwigni „B” (ilustracja 9).

Wymiana filtra olejoodpornego (jeśli występuje w odkurzaczu)

Rys. 10

OSTRZEŻENIE!

Przed przystąpieniem do tej czynności, wyłącz odkurzacz i wyjmij wtyczkę z gniazdka.

- Zwolnij dźwignię „B”.
- Otwórz pokrywę.
- Odkręć nakrętkę wieńcową „A” i zdemontuj dysk „C”.
- Zdemontuj filtr „D” i wymień go na nowy.
- Zamontuj ponownie dysk i nakrętkę.
- Zamknij pokrywę i zablokuj ją za pomocą dźwigni „B”.

Moduł węża poziomego (opcja)

Rys. 11

- Wyciągnij pojemnik na wióry.
- Dokręć wąż poziomy „A” do dna pojemnika na płyny.

PL

Kontrola dokręcenia

Kontrola przewodów gumowych

Rys. 12

Sprawdź, czy węże „A” i „B” są w dobrym stanie i czy są prawidłowo zamocowane.
Jeśli przewody są uszkodzone, zniszczone lub niewłaściwie podłączone, należy je wymienić.

Kontrola szczelności pokrywy

Rys. 13

Uszkodzone, przecięte itp. uszczelki pokrywy i pojemnika na płyny należy wymienić.

Utylizacja

Rys. 19

Urządzenia oznaczone symbolem przekreślonego kosza na śmieci symbol wskazuje, że używane urządzenia elektryczne i elektroniczne nie powinny być odrzucane wraz z nierozdzielonych odpadów domowych. Aby uniknąć negatywnych skutków dla zdrowia ludzkiego i środowiska, sprzęt musi być zbierany selektywnie w wyznaczonych punktach zbiórki.
Użytkownicy sprzętu elektrycznego i elektronicznego z gospodarstw domowych muszą korzystać z systemów zbierania odpadów komunalnych. Należy pamiętać, że stosowane komercyjnie sprzęt elektryczny i elektroniczny nie powinien być usuwany za pomocą systemów zbiórki komunalnych. Będzie nam bardzo miło poinformować Państwa o odpowiednich opcji utylizacji.

Schematy instalacji elektrycznej

Ilustracja 14 ECO OIL 13 = 230 V / 50-60 Hz.
Ilustracja 15 ECO OIL 22 = 230 V - 400 V / 50 Hz.

PL

Wykaz akcesoriów i wyposażenia dodatkowego

Rys. 18

Poz.	Numer kodu	Wymiar	Opis	Funkcja
1	7 21002	Ø 50	Łącznik	Do łączenia przewodów lub akcesoriów
2	7 21010	Ø 50	Końcówka stożkowa	Do odkurzania wiórów i zbierania płynów z narzędzi skrawających.
3	7 21012	Ø 50	Łącznik łukowy	Do odkurzania trudno dostepnych miejsc
4	7 22156	Ø 50	Gumowa nakładka ssąca 120 mm	Do zbierania wiórów i pyłu
5	7 21003	Ø 50	Złączka przewodu	Do przyłączania przewodu do odkurzacza
6	7 21026	Ø 50	Żelazna dysza płaska	Do zbierania wiórów, cieczy i pyłu z narożników
7	7 24003	Ø 50	Olejoodporny przewód gumowy - 3 m	Do zbierania wiórów i cieczy
8	7 22298	Ø 50	Przewód poliuretanowy - 3 m	Do zbierania wiórów i cieczy
9	8 17743	Ø 410	Filtr olejoodporny	Do zbierania wiórów i cieczy
10	8 17826 8 17825 8 17824	Ø 460 Ø 460 Ø 460	Filtr zatrzymujący drobne wióry 50 mikronów Filtr zatrzymujący drobne wióry 100 mikronów Filtr zatrzymujący drobne wióry 300 mikronów	Do odkórzania drobnych wiórów
11	8 32559	Ø 30	Przewód poziomy	Do oddzielania cieczy od substancji stałych
12	8 17789	Ø 560	Uszczelka	Uszczelka podciśnieniowa
13	4083300342 4083300343 4083300344		Zestaw filtra do błota - 50 mikronów Zestaw filtra do błota - 100 mikronów Zestaw filtra do błota - 300 mikronów	Zestaw do odkurzania drobnych wiórów

Usuwanie usterek

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Odkurzacz nagle się wyłączył.	Aktywacja systemu monitorowania poziomu	Opróżnianie pojemnika na płyny
	Zadziałanie urządzenia zabezpieczającego silnik (bezpieczniki).	Wymienić bezpieczniki i sprawdzić pobór mocy silnika. Jeżeli konieczne, wymień bezpieczniki i skontaktuj się z autoryzowanym Punktem Serwisowym.
Pogorszyła się wydajność odkurzacza.	Filtr jest zatkany.	Wymień filtr.
	Zapchany wąż ssący.	Sprawdź wąż, oczyść go.
Odkurzacz wydmuchuje powietrze zamiast je zasysać (tylko w silnikach trójfazowych).	Niewłaściwe połączenie z zasilaniem	Odwróć dwa przewody fazowe wewnątrz wtyczki.
Elektrostatyczny ładunek na odkurzaczu	Brak lub niewłaściwe uziemienie	Sprawdź całość uziemienia, w szczególności złączki na wlocie.
Ciecz wydostaje się z odkurzacza	Pojemnik na wióry jest pełny.	Opróżnij pojemnik na wióry i sprawdź uszczelki.
	Funkcja monitorowania poziomu nie działa.	Skontaktuj się z autoryzowanym Punktem Serwisowym.
Odkurzacz nie uruchamia się po opróżnieniu pojemnika	Funkcja monitorowania poziomu jest włączona.	Skontaktuj się z autoryzowanym Punktem Serwisowym.

PL

Az eredeti utasítások fordítása

Tartalomjegyzék

Használati utasítás 2
Kezelési biztonság 2
A porszívó használatával kapcsolatos általános információk 2
Helyes használat 2
Általános ajánlások 2
Porszívó leírás - Jelölések 3
Választható felszerelések 3
Tartozékok 3
Összeszerelés és szétszerelés 3
Kartondobozos csomagolás 3
Munkábaállítás - feszültséghez kapcsolás 3
Kiterjesztés 4
Folyadék szívása 4
Fenntartás és javítás 4
Műszaki leírás - Dimenziók 5
Műszaki leírás 5
Méretek 5
Vezérlés és jelzések 5
Indítás elötti átvizsgálás 5
Indítás 5
Megállítás - vészmegállítás 5
A tároló ürítése 6
Folyadéktároló ürítése (8. ábra) 6
Forgácstároló ürítése (9. ábra) 6
Egy tisztítófolyamat végeztével 6
Fenntartás és tisztítás 6
Tárolók tisztítása 6
Forgácstároló 6
Folyadéktároló 6
olajbiztos szürö cseréje (amennyiben van ilyen). 6
Szintezö tömlő szerelvény (opcionális) 6
Szorosság vizsgálat 7
Tömlő ellenörzése 7
Fedö szorosságvizsgálata 7
Porszívó szétszerelés 7
Vezetékek ábrái 7
Vezetékábrák listája - 14. - 15. ábra 7
Vezetékábrák listája - 16. - 17. ábra 7
Tartozék és opcionális lista 8
Hibaelhárítás 8

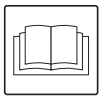
H

Használati utasítás

Olvassa el a használati utasítást és gyözödjön meg róla hogy betartja a fontosabb biztonsági elöírásokat, amelyek a következőképp vannak megjelölve: **FIGYELMEZTETÉS!**

Kezelési biztonság

FIGYELMEZTETÉS!



Mielőtt elindítaná a vákuumos tisztítót, teljesen alapvető, hogy elolvassa ezeket az üzemelési utasításokat és tartsa őket kéznél a további tanácskérés céljára.

A vákuumos tisztítót csak olyan emberek használhatják, akik jártasak a működés módjában és akik megfelelően jogosultak és szakképzettek erre a célra.

A porszívó használata előtt a gépkezelőt informálni, utasítani és képezni kell, hogy hogyan működik a gép és hogy milyen anyagokhoz engedélyezett az alkalmazása, beleértve a biztonsági eljárást a porszívózott anyagok eltávolítása és kidobása esetén.

FIGYELMEZTETÉS!

A porszívót csökkentett fizikai és mentális képességű, vagy hiányzó tapasztalattal és tudással rendelkező személyek (beleértve a gyerekeket is) nem használhatják, kivéve, ha a gép használatában és biztonságos kezelésében jártas személy felügyelete alatt állnak.

A gyerekeket felügyelni kell, hogy ne játszhassanak a géppel.

A porszívó használatával kapcsolatos általános információk

A vákuumos tisztító használata az országban hatályos törvény által irányított, ahol használják.
A működési utasítások és az országban hatályos törvények mellett, ahol a vákuumos tisztítót használják, a műszaki szabályozás biztosítását és a biztonságos, megfelelő működést is figyelembe kell venni(A környezeti és laborbiztonsági törvényhozást illetően, azaz az Európai Unió 89/391/EC Irányelv és egymást követő Direktívák). Ne hajtson végre olyan műveletet, amely veszélyeztetheti az ember, tulajdon biztonságát és a környezetet. Tegyen eleget ennek a kézi útmutatóban található biztonsági jelzéseknek és előírásoknak.

H

Helyes használat

Ez a porszívó használható az olyan mühelyekben is, ahol fémes forgácsolást végeznek.
Felszívja és rendkívüli gyorsasággal el is különíti a forgács-anyagokat a folyadékoktól (éles folyadék, emulziók, hütöfolyadékok, stb.).
Bármilyen az eddigiektöl eltérö használat helytelennek minösül.
A porszívót úgy tervezték, hogy egyszerre csak egy működtető használhatja.

Általános ajánlások

FIGYELMEZTETÉS!

Tűzkitörések és robbanások veszélye.

- ***A porszívó csak olyan körülmények között használható, amikor bizonyos, hogy a gyújtási források nincsenek útban.***
- ***A következökben leírt anyagok felszívása tilos:***
  - ***égő anyagokat (parazsat, forró hamut, égő cigarettákat, stb.);***
  - ***gyúlékony folyadékokat, maró üzemanyagokat (pl. gázolajat, oldószereket, savakat, alkáli oldatokat, stb.).***
- ***A következökben leírt anyagok felszívása tilos: robbanékony por vagy spontán módon gyúlásra hajlamos por (mint magnézium vagy alumínium por, stb.).***
- ***A vákuumos tisztító nem alkalmas robbanékony vagy hasonló anyag vákuumozására, mint a törvény által részletesen meghatározott robbanékony anyagok: folyékony üzemanyagok és gyúlékony porok és folyadékok keveréke.***

FIGYELMEZTETÉS!

Vészhelyzet
Ha vészhelyzet történik:

- ***szűrő törése;***
- ***tűz kitörése;***
- ***rövidzárlat;***
- ***motor összeakadás;***
- ***áramütés;***
- ***stb.***

kapcsolja ki a vákuumos tisztítót, húzza ki és kérjen segítséget szakképzett személytől.

[MEGJEGYZÉS]

Ellenörizze a munkavégzés helyét és az elfogadott anyagokat.

FIGYELMEZTETÉS!

A vákuumos tisztítókat nem szabad kinnt vagy gőzben használni vagy tárolni.
Ha hab vagy folyadék ömlik ki a vákuumos tisztítóból, azonnal kapcsolja ki a gépet és ellenőrizze az okát.

Porszívó leírás - Jelölések

1 ábra

A - Azonosító tábla:
Modellkód, technikai jellemzök, sorozatszám, CE jelzés, gyártási év
B - Folyadéktároló
C - Kontrollok
D - Bemenet
E - „Ne nyissa ki” tábla
F - Feszültség tábla
G - Folyadékürítö szivattyú
H - Forgácstároló
I - Fedélzáró/fedélnyitó kar

A porszívó a forgácsot és a folyadékot is egyszerre szívja fel. A szilárd anyagok a gyalutartályban, míg a folyadékok az alatta lévő folyadéktartályban kerülnek tárolásra.
Ha a folyadéktartály megtelik, a szintfigyelő rendszer leállítja a szívást és kiszivattyúzza a folyadékot.
Mielőtt bekapcsolja a vákuumos tisztítót, illessze a vákuumos csövet a bemenetbe, majd ezután illessze a kívánt eszközt a végrészre (ld. a gyártó tartozék katalóguást vagy az Ellátó Központot).
A hitelesített cső átmérője a műszaki részletezések táblán meg van adva.

Választható felszerelések

- Olajszürö (10. ábra).
- Felszívott olaj ellen.
- Finomforgács szürö (7. ábra).
- Letárolja a finomforgácsot a forgácstárolóba.
- Szintezö szivattyú (11. ábra).

Kívánságra a vákuumos tisztítót már opcionális alkatrészekkel felszerelve szolgáltatjuk. Mindazonáltal, később is telepítésre kerülhetnek mindezek.
Kérem, hogy további részletekért vegye fel a kapcsolatot a gyártó értékesítési hálózatával.

FIGYELMEZTETÉS!

Csak a gyártó által támogatott és hitelesített valódi alkatrészeket használjon.

Tartozékok

Különbözö tartozékok elérhetöek; bövebben a gyártói tartozékkatalógusban.

FIGYELMEZTETÉS!

Csak a gyártó által támogatott és hitelesített valódi alkatrészeket használjon.

Összeszerelés és szétszerelés

A csomagolási anyagoktól való megszabadulás a hatályban lévő törvény által szabályozott.

Kartondobozos csomagolás

2 ábra

Modell	ECO OIL 13	ECO OIL 22
A (mm)	700	700
B (mm)	1200	1200
C (mm)	1700	1700
Súly (csomagolással együtt) (kg)	140	155

Munkábaállítás - feszültséghez kapcsolás

FIGYELMEZTETÉS!

- ***Bizonyosodjon meg róla hogy a porszívó tökéletes állapotban van,mielött munkavégzéshez látna vele.***
- ***Mielőtt bedugja a vákuumos tisztítót az elektromos csatlakozóba, győződjön meg róla, hogy az adatlemezen jelzett feszültség arány megfelel az elektromos csatlakozóhoz.***
- ***Csatlakoztassa a porszívót egy megfelelöen földelt konnektorhoz.***
- ***Győződjön meg róla, hogy a vákuumos tisztító ki van kapcsolva.***
- ***A csatlakozó kábel dugóit és csatlakozóit minden kifröccsenő víztől meg kell óvni.***
- ***Gyözödjön meg róla, hogy az elektromos dugaszokhoz való kapcsolatok rendben vannak.***
- ***Csak akkor használja a vákuumos tisztítót, ha akábelek, amiket az elektromos csatlakozóban megfelelő állapotban vannak(a sérült kábel elektromos áramütést okozhat!).***
- ***Ellenörizze rendszeresen hogy az elektromos kábelen nem mutatkoznak e az elhasználódás okozta károsodások vagy megtörések jelei.***

FIGYELMEZTETÉS!

Ha a vákuumos tisztító működik, ne tegye a következőket:

- ***ne tegye ki közvetlen veszélynek a kábelt amely az elektromos egységekhez való kötést biztosítja;***
- ***az elektromos ajzatból való eltávolítást mindig a dugasz megfogásával és meghúzásával tegye meg (ne húzza meg a kábelt);***
- ***az elektromos kábeleket csak az eredetinek megfelelő példányokkal (HO7 RN - F) szabad helyettesíteni; és ugyanez a szabály érvényes a hosszabbítókra is;***
- ***A kábelt a gyártó szervíz központ alkalmazottjának vagy megegyezően képzett szakembernek kell kicserélni.***

H

Kiterjesztés

Ha hosszabbítót használ, győződjön meg róla, hogy a vákuumos tisztító fokozatának energiavázlata és biztosítása illeszkednek egymáshoz.
A hosszabbító minimális hossza L = 20 m max -
Kábel = HO7 RN - F.

Max energia (kW)	3	5	15	22
Minimális rész (mm^2)	2.5	4	10	16

FIGYELMEZTETÉS!

A hosszabbító kábel konnektorait, dugóit, csatlakozóit és installációját el kell látni a vákuumos tisztító fokozat IP védelmével, ahogy az adattáblán jelezve van.

FIGYELMEZTETÉS!

A vákuumos tisztító elektromos csatlakozóját egy differneciál áramkör megszakításával kell védeni, hullámzó áramerősség-korlátozással, ami lezárja az áramellátást, ha a föld felé továbbított áram túllépi a 30 mA-t 30 ezredmásodpercig, vagy ezzel egyenértékű védőáramkört.

FIGYELMEZTETÉS!

Soha ne spricceljen vizet a vákuumos tisztítóra: ez személyi sérülést és rövidzárlatot okozhat. Érdeklődjön az EU direktívák, az országában hatályos törvények és az aktuális hatályban lévő szabványok (UNI-CEI-EN) legfrissebb kiadványai iránt, különösen az Európai EN60335-2-69-szabvány iránt.

Folyadék szívása

FIGYELMEZTETÉS!

Tegyen eleget az anyagra vonatkozó biztonsági szabályzatoknak, amelyeket a vákuumos tisztítóval használ.

FIGYELMEZTETÉS!

- ***Győződjön meg róla hogy a folyadék szintjelzö zsenzora kifogástalanul müködik, mielött folyadékok szívásához kezdene.***
- ***Ha hab jelenik meg, azonnal kapcsolja ki a vákuumos tisztítót és ürítse ki a tartályt..***
- ***Figyelmeztetés: állítsa meg azonnal a porszívót amennyiben hab vagy folyadék kezdene szivárogni.***
- ***Figyelmeztetés: a felszívott folyadék vezetöképesnek tekindendö.***

H

Fenntartás és javítás

FIGYELMEZTETÉS!

A porszívó áramról való lekapcsolását végezze el a tisztítási munkálatok, javítások vagy cserék elött; a dugaszt ki kell húzni a konnektorból.

- ***Csak ebben a kézikönyvben leírt karbantartási műveletet hajtson végre.***
- ***Csak eredeti alkatrészeket használjon.***
- ***Semmilyen körülmények között se módosítsa a vákuumos tisztítót.***
  Az együttmüködés a biztonságát veszélyeztetheti. Mindazonáltal, az ilyen jellegü tevékenység megszegné az EC konformitás-határozatát (20. ábra) is.

FIGYELMEZTETÉS!

Fenntartási munkálatok véghez vitelére, melyek nincsenek leírva az alábbiakban, vegye fel a kapcsolatot a gyártó Ellátóközpontjával vagy hálózatával.

Műszaki leírás - Dimenziók

Műszaki leírás

Paraméter	Egysé-gek	ECO OIL 13	ECO OIL 22
Feszültség / frekvencia	Volt / Hz	230/50	400/50
Telepített feszültség	kW	1.3	2.2
	HP	1.8	3
Súly	kg	120	135
Zajszint (*)	dB(A)	70	71
Rezgés, a_h	m/s^2	≤2,5	
Védelem	IP	43	55
Szigetelés	osztály	B	F
Forgács-kapacitás	L	30	30
Folyadék-kapacitás	L	180	180
Mav vákuum	mm H_2O	3,200	3,300
Max légbeömlési ráta	L/m'	2,675	5,100
Ürítö szivattyú kapacitása	L/m'	80	80

(*) Mérési bizonytalanság KpA <1,5 dB(A). A zajkibocsátási értékeket az EN-60335-2-69 szabvány alapján adtuk meg

[MEGJEGYZÉS]

- *Tárolási feltételek:*
  Hőmérséklet: -10°C ÷ +40°C
  Páratartalom: ≤ 85%
- *Müködési feltételek:*
  Maximális magasság: 800 m
  (2 000 m-ig csökkentett teljesítménnyel)
  Hőmérséklet: -10°C ÷ +40°C
  Páratartalom: ≤ 85%

Méretek

3 ábra

Modell	ECO OIL 13	ECO OIL 22
A (mm)	670	
B (mm)	1050	
C (mm)	1500	

Vezérlés és jelzések

4 ábra

A - Zöld szívás motor elindító gombja.
B - Vörös szívás motor megállító gombja.
C - Szivattyú indító kapcsoló kiürítése
D - Főkapcsoló

Indítás elötti átvizsgálás

Indítást megelőzően, ellenőrizze:

- Minden megfelelöen zárva van.
- A szívó csö és a felszerelések megfelelöen csatlakoznak az „F" aljzathoz (5. ábra).
- Ne használja a váluumos tisztítót, ha a szűrő hibás.

Indítás

- Zárja le a kerékfékeket a porszívó indítását megelözöen „E" (6. ábra).
- Nyomja meg az „A" gombot - 4. ábra.

Kizárólag háromfázisú motorokhoz: amennyiben a porszívó müködésben volt, és megáll amint a porszívó motor a rossz irányba fordul, kapcsolja ki, távolítsa el a vezetékét a konnektorból és cseréltesse ki a vezetékeket egy szakemberrel.

Megállítás - vészmegállítás

Nyomja meg az „B" gombot (4. ábra).

H

A tároló ürítése

Folyadéktároló ürítése (8. ábra)

- Ha a tartály megtelik, a szintfigyelő rendszer bekapcsol, a szívás leáll és a leállító gomb „B” piros lámpája (a tartály tele) bekapcsol.
- Ürítse ki a tartályt a folyadék kiűrítő szivattyú bekapcsolásával (fordítsa a szivattyú választót „C” állásba).
- Nyomja meg az „B” leállító gombot a szívás újraindításához (a piros lámpa kialszik).
- Ezután nyomja meg a „A” zöld motor indító gombot.

FIGYELMEZTETÉS!

A motor túlterhelésének megakadályozása érdekében azt ajánljuk, hogy a vákuum szivattyú újraindítása előtt ürítse ki a tartályt.

Forgácstároló ürítése (9. ábra)

FIGYELMEZTETÉS!

Mielőtt megkezdi ezt a folyamatot, kapcsolja ki a vákuumos tisztítót és távolítsa el a dugót a konnektorból.
Emelje fel a tárolót egy megfelelö eszköz „A” használatával.

- Távolítsa el a tárolót az „A” segítségével.
- A tároló ürítése és tisztítása (lásd „Tároló tisztítása” fejezetben).
- A tároló visszahelyezése.

Egy tisztítófolyamat végeztével

- Ürítse ki a tartályt a „Tartály ürítése” című fejezetben leírtak szerint. Tisztítsa a porszívót a „Fenntartás és tisztítás” fejezetben leírtaknak megfelelöen.
- Kapcsolja ki a vákuumos tisztítót és távolítsa el a dugót a konnektorból.
- Tekerje fel az elektromos csatlakozókábelt.
- Tárolja a vákuumos tisztítót száraz helyen, ahol jogosulatlan személy nem éri el.

Fenntartás és tisztítás

Hajtson végre műszaki vizsgálatot legalább egyszer évente pl.: Ellenörizze, hogy a porszívó légszorítása nem lett e bármilyen módon megrongálva és hogy az elektromos irányítópanel megfelelöen müködik.
Ezt a vizsgálatot a gyártónak vagy egy szakképzett személynek kell végrehajtania.

FIGYELMEZTETÉS!

Csak a gyártó által támogatott és hitelesített valódi alkatrészeket használjon.

Tárolók tisztítása

Forgácstároló

FIGYELMEZTETÉS!

Mielőtt megkezdi ezt a folyamatot, kapcsolja ki a vákuumos tisztítót és távolítsa el a dugót a konnektorból.

- Minden ürítés után tisztítsa ki a tárolót (lásd „Forgácstároló ürítése” fejezetet).
- Ellenörizze hogy a nyílások pormentesek -e, tisztítsa ki öket amennyiben szükséges.

Folyadéktároló

- Ürítse ki a tárolót (lásd „Folyadéktároló kiürítése” fejezetet).
- Nyomja meg az „B” gombot (9. ábra).
- Nyissa fel a fedelet.
- Távolítsa el a forgácstárolót.
- Öblítse ki a tartályt vízzel a lerakódások eltávolításához.
- Nyissa meg az „F” caspot (8. ábra) a tároló ürítéséhez.
- Zárja el a csapot.
- Helyezze vissza a forgácstárolót és zárja vissza a fedöt.
- Rögzítse a fedelet a „B” karral (9. ábra).

olajbiztos szürö cseréje (amennyiben van ilyen).

10 ábra

FIGYELMEZTETÉS!

Mielőtt megkezdi ezt a folyamatot, kapcsolja ki a vákuumos tisztítót és távolítsa el a dugót a konnektorból.

- Nyomja meg az „B” gombot.
- Nyissa fel a fedelet.
- Csavarja ki az „A” gyürüt és távolítsa el a „C” lemezt.
- Távolítsa el a „D” szüröt és cserélje ki azt egy újabbal.
- Telepítse újra a lemezt és a gyürüt.
- Zárja le a fedelet és rögzítse azt a „B” karral.

Szintezö tömlő szerelvény (opcionális)

11 ábra

- Húzza ki a gyalutartályt.
- Tágítsa ki az „A” szintező tömlőt a folyadéktároló aljáig.

H

Szorosság vizsgálat

Tömlő ellenörzése

12 ábra

Ellenőrizze, hogy az „A” és „B” tömlő jó állapotban van-e és rendesen a helyén van-e.
Ha a csövek sérültek, el vannak törve, vagy rosszul vannak csatlakoztatva az egységekhez, akkor ki kell őket cserélni.

Fedö szorosságvizsgálata

13 ábra

A Fedö és a folyadéktároló tömítéseket cserélni kell ha el vannak szakadva, kopva, stb...

Leselejtezés

19 ábra

Felszerelés jelölt áthúzott kerekes kuka szimbólum azt jelzi, hogy a használt elektromos és elektronikus berendezések nem kell dobni együtt bontatlan háztartási hulladékkal. Ahhoz, hogy elkerüljük a negatív hatást gyakorolhat az emberi egészségre és a környezetre a berendezés külön kell gyűjteni a kijelölt gyűjtőhelyre.
Az elektromos és elektronikus háztartási készülékek felhasználói kötelesek az önkormányzati gyűjtési rendszereket használni. Kérjük, vegye figyelembe, hogy a kereskedelmi forgalomban kapható elektromos és elektronikus berendezéseket nem szabad az önkormányzati gyűjtési rendszereken keresztül értékesíteni. Örömmel tájékoztatjuk Önöket megfelelő ártalmatlanítási lehetőségekre.

Vezetékek ábrái

14 ábra - ECO OIL 13 = 230 V / 50-60 Hz.
15 ábra - ECO OIL 22 = 230 V - 400 V / 50 Hz.

H

Tartozék és opcionális lista.

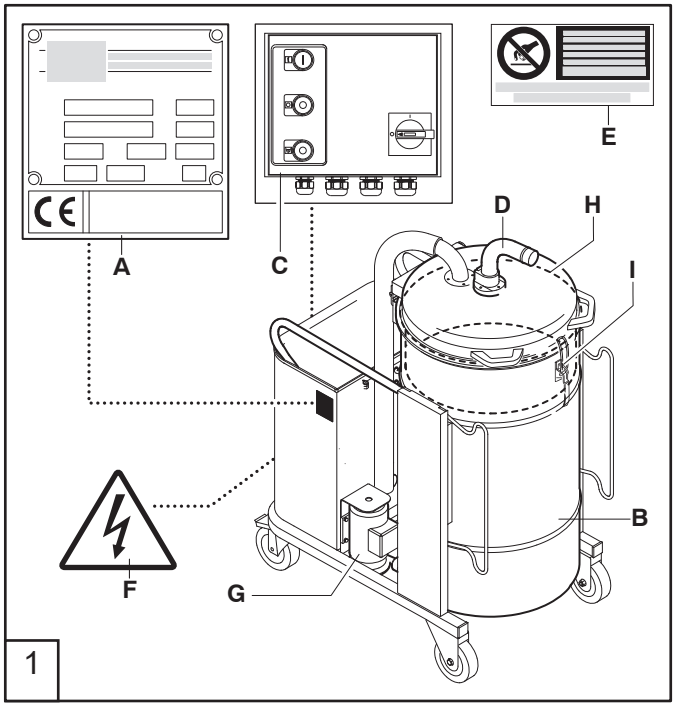
18 ábra

Poz.	Kódszám	MÉRET	Leírás	Funkció
1	7 21002	Ř 50	Csuklóillesztés	Csövek s tartozékok összekapcsolásához
2	7 21010	Ř 50	Kúp	Forgácsok és folyadékokm felszívásához
3	7 21012	Ř 50	Íves illesztés	Nehezen elérhetö helyek szívásához
4	7 22156	Ř 50	Gumi szívó sapka 120 mm	Forgács és por szívására
5	7 21003	Ř 50	Tömlőillesztés	A csönek a porszívóhoz való kapcsolása
6	7 21026	Ř 50	Lapos végű rés-vasfúvóka	Forgácsok, folyadékok és sarkokból való por felszívásához
7	7 24003	Ř 50	Olajbiztos gumicsö - 3 m	Forgács és folyadék szívására
8	7 22298	Ř 50	Poliuretán tömlő - 3 m	Forgács és folyadék szívására
9	8 17743	Ř 410	Olajbiztos szürö	Forgács és folyadék szívására
10	8 17826 8 17825 8 17824	Ř 460 Ř 460 Ř 460	Sima forgács szürö 50 mikron Sima forgács szürö 100 mikron Sima forgács szürö 300 mikron	Sima forgács szívása
11	8 32559	Ř 30	Szintező tömlő	Folyadék és szilárd elkülönítése
12	8 17789	Ř 560	Szigetelés	Vákuum szigetelés
13	4083300342 4083300343 4083300344		Törmelék szűrőkészlet - 50 mikron Törmelék szűrőkészlet - 100 mikron Törmelék szűrőkészlet - 300 mikron	Apró gyalu vákuum készlet

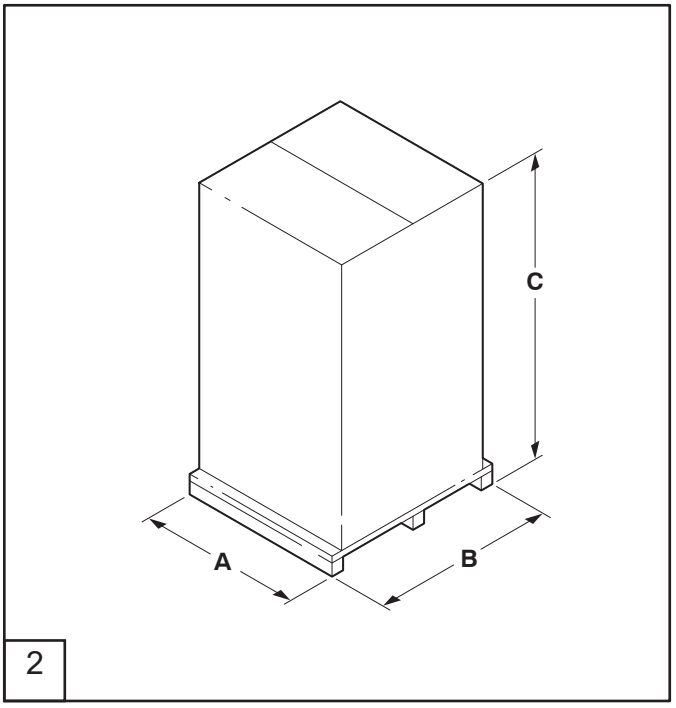
Hibaelhárítás

Probléma	Ok	Javasolt tennivaló
A porszívó hirtelen megáll.	A szint figyelő rendszer bekapcsolása.	A folyadék tartály kiürítése.
	A motor védő eszközök közbelépése (biztosítékok).	Cserélje ki a biztosítékokat és ellenőrizze a motor áramfelvételét. Cserélje ki a biztosítékokat és lépjen kapcsolatba egy hivatalos Szervizközponttal, ha szükséges.
A porszívó teljesítménye csökkent.	A szürö el van tömítve.	Cserélje ki.
	Eldugult szívócsö.	Ellenörizze a szívócsövet és tisztítsa ki.
A porszívó szívás helyett fúj. (három fázisú motor)	Helytelen kapcsolat az elektromos dugaszokkal.	Fordítsa meg a dugaszon belül a két drótot.
elektrosztatikus áram a porszívóban.	Hiány vagy elégtelen földelés.	Ellenőrizze a földeléseket, különös tekintettel a bemenet találkozásánál.
Folyadék szivárog a porszívóból.	A gyalutartály tele van.	Ürítse ki a gyalutartályt és ellenőrizze a szigeteléseket.
	A szintmérő funkció nem aktivált.	Lépjen kapcsolatba egy illetékes Service Centre-rel.
A porszívó nem indul a tartály kiürítése után.	A szintfigyelő funkció aktív marad.	Lépjen kapcsolatba egy illetékes Service Centre-rel.

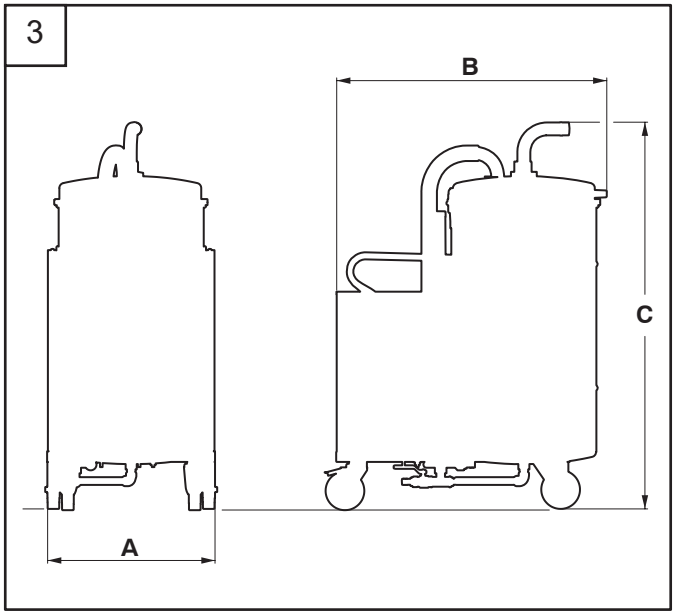
H



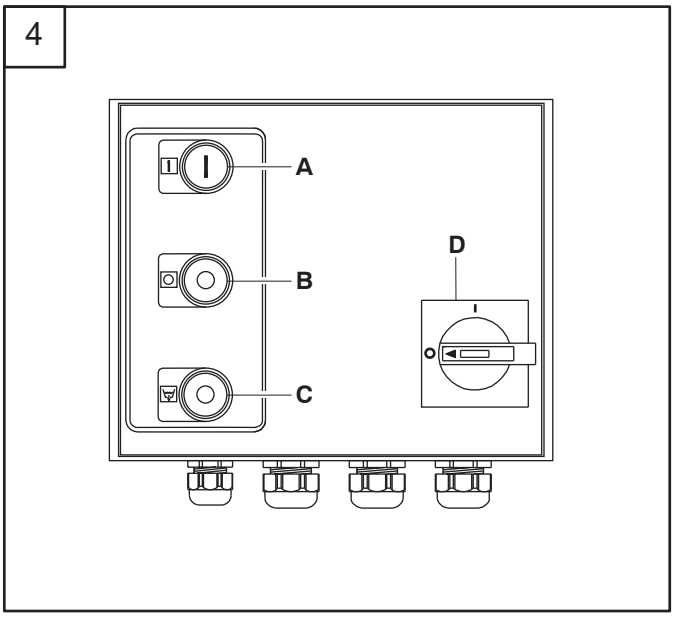
1



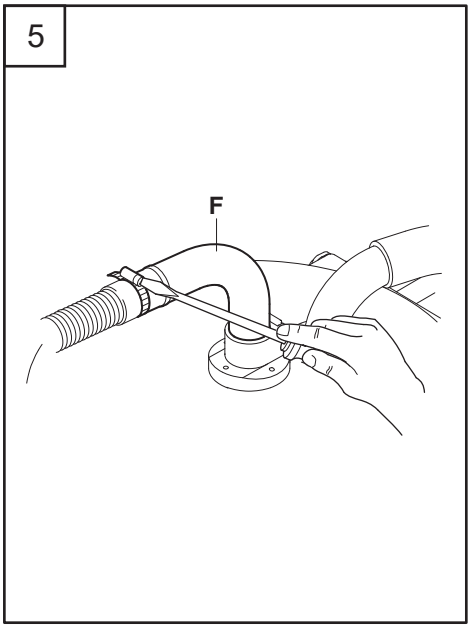
2



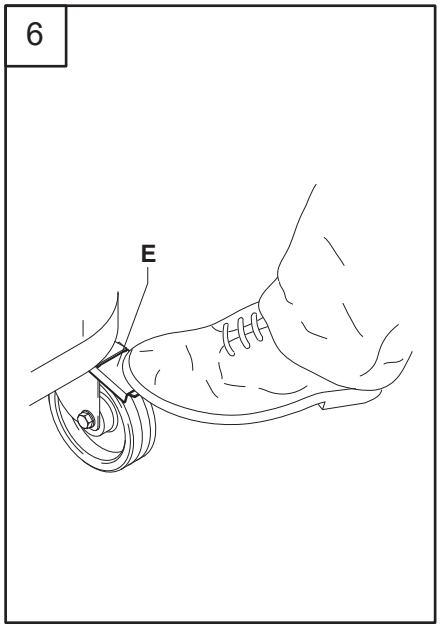
3



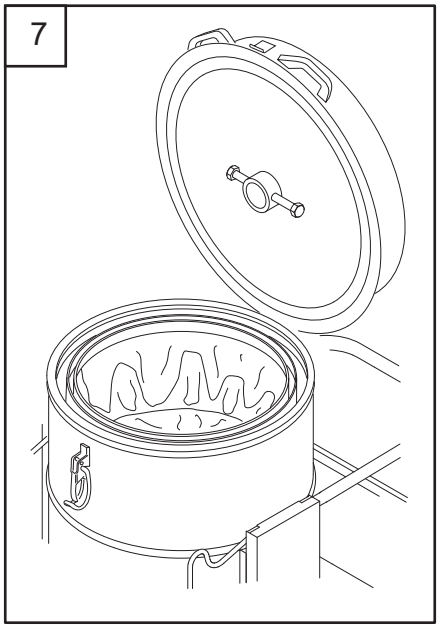
4



5

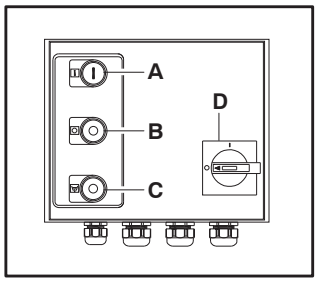


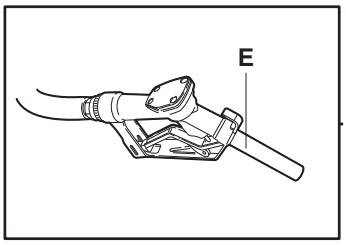
6

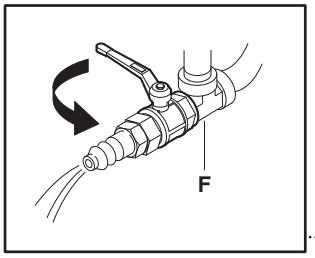


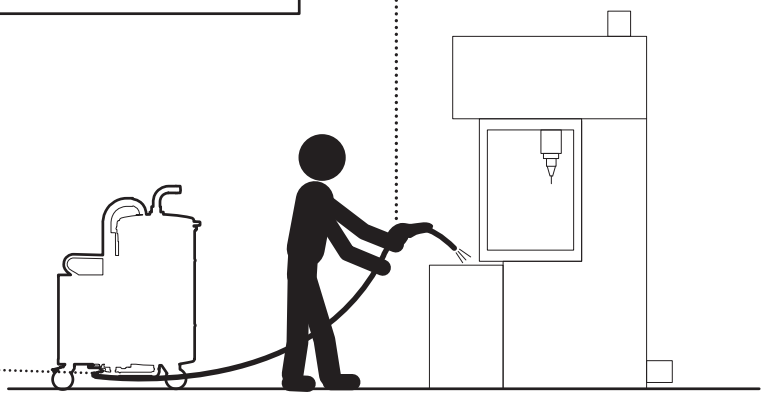
7

8

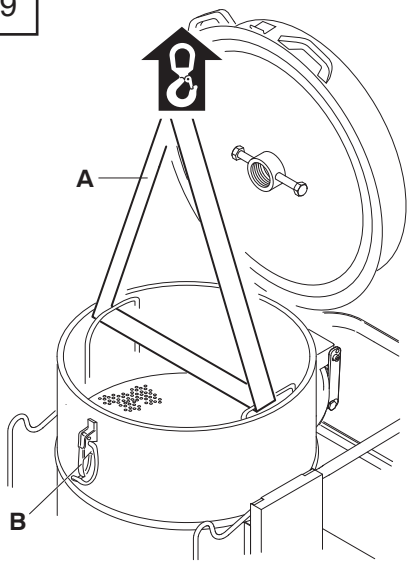




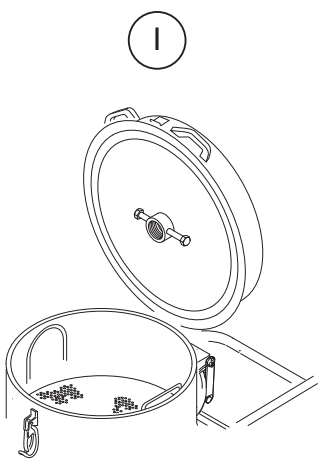


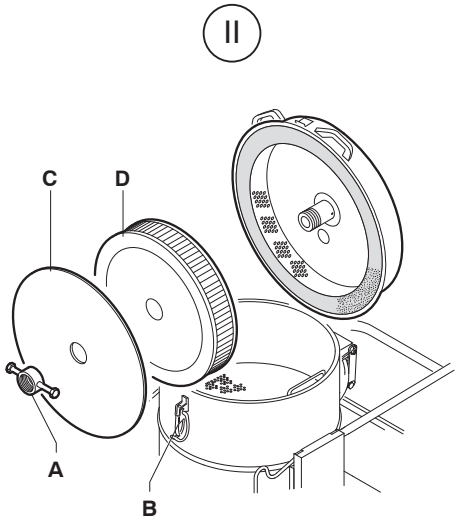


9

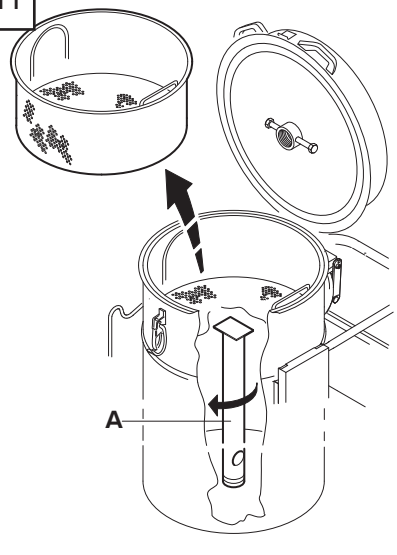


10

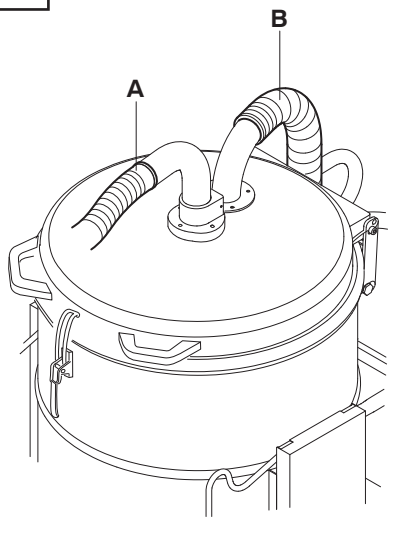




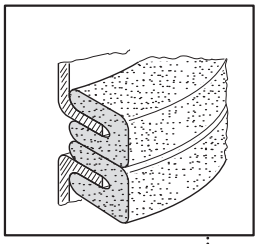
11

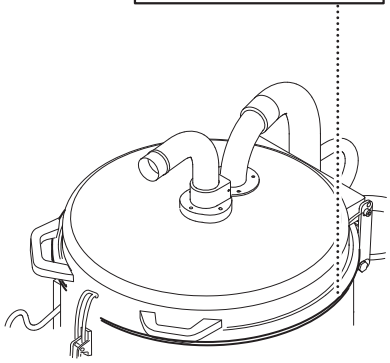


12

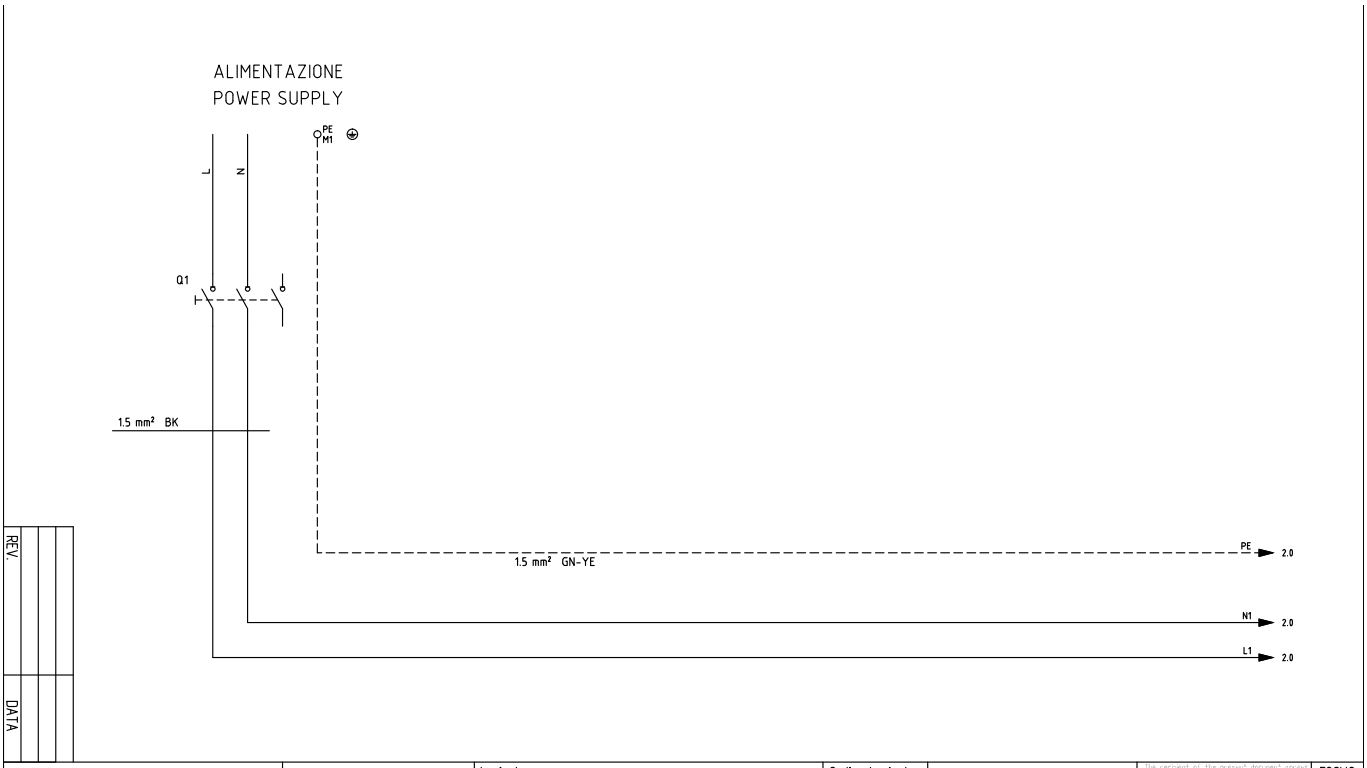


13

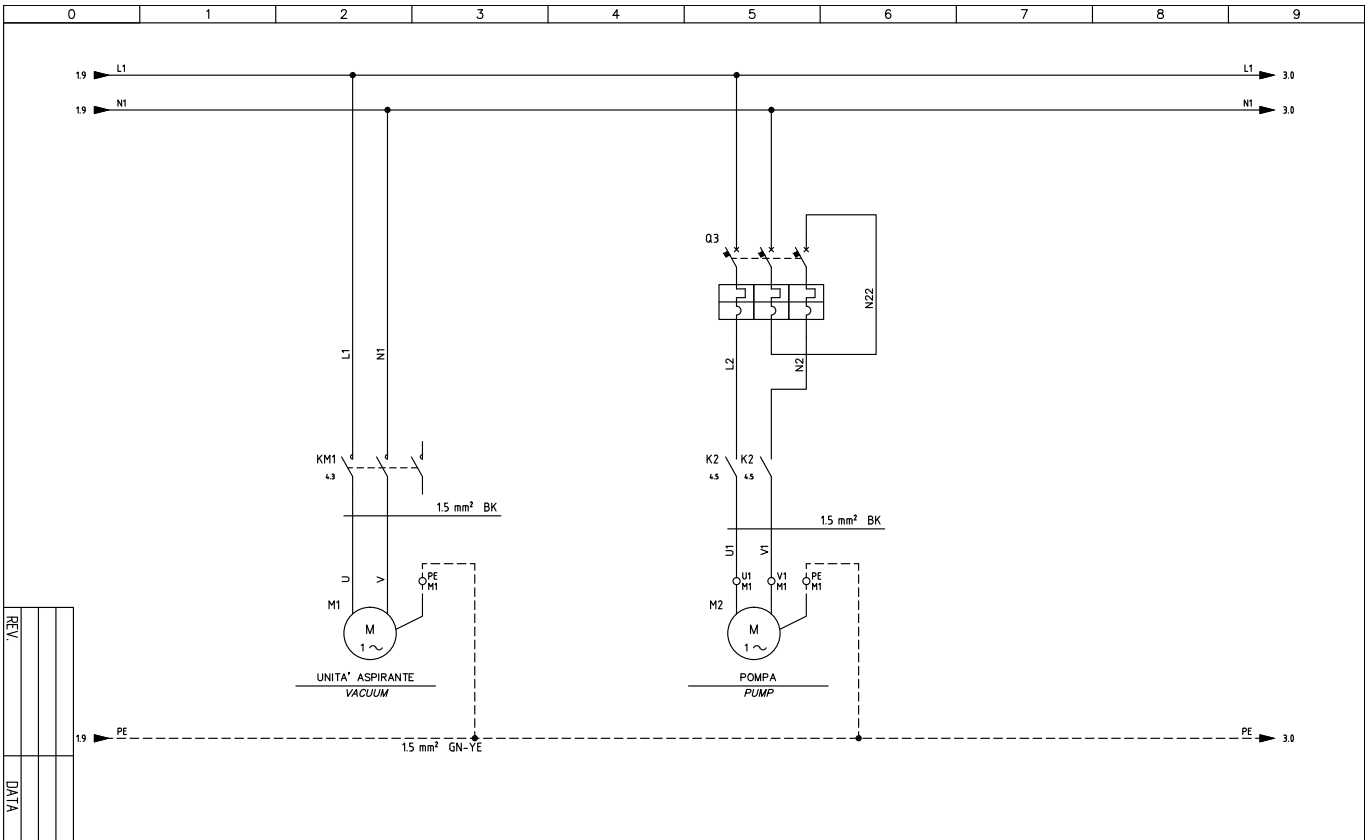




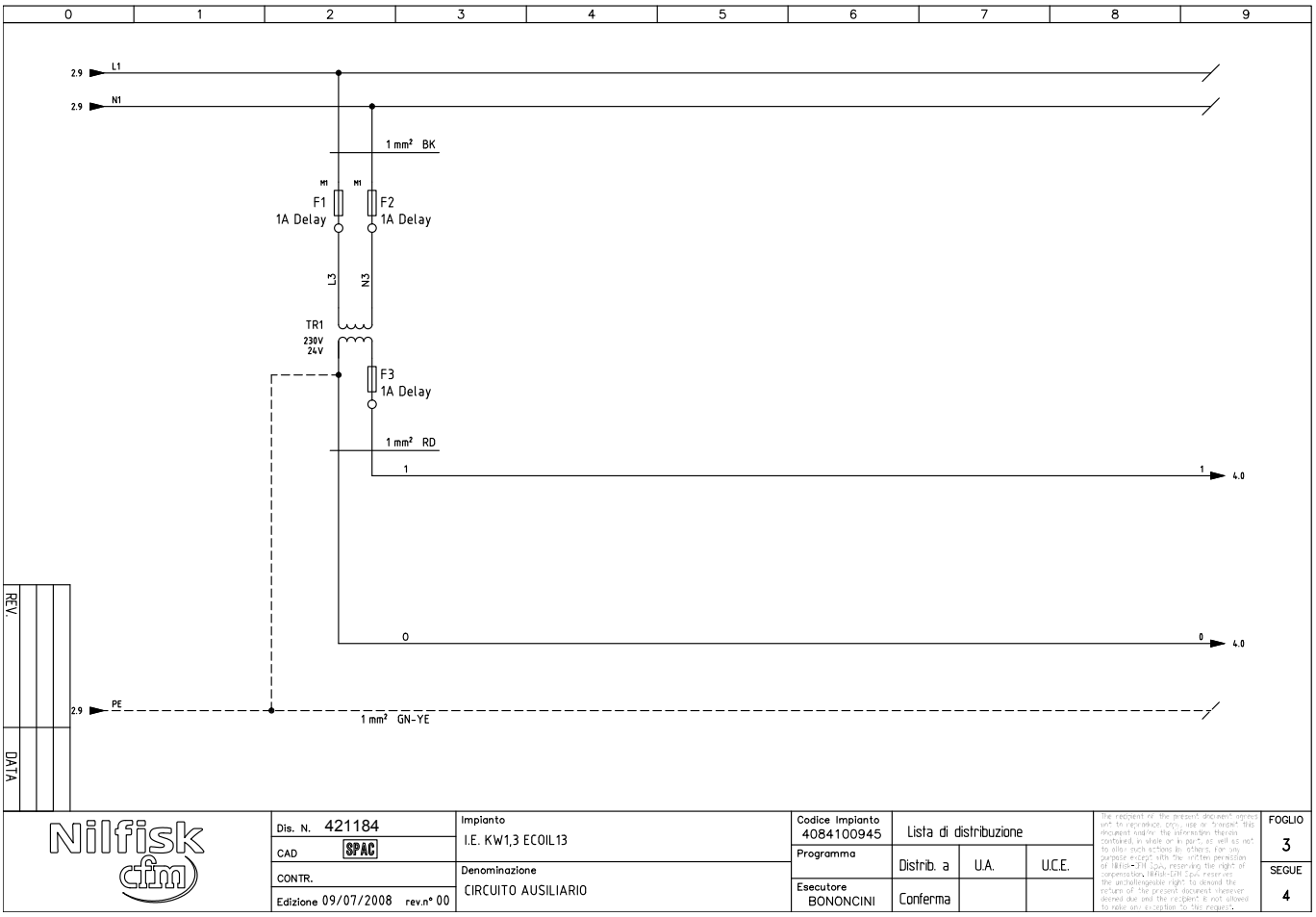
14



Nilfisk CFM	Dis. N. 421184	Impianto I.E. KW1,3 ECOIL13	Codice Impianto 4084100945	Lista di distribuzione			The recipient of the present document agrees not to reproduce, copy, use or transmit this document and/or the information therein contained, in whole or in part, as well as not to allow such actions to others, for any purpose except with the written permission of Nilfisk-CFM S.p.A. reserving the right of compensation. Nilfisk-CFM S.p.A. reserves the unchallengeable right to demand the return of the present document whenever deemed due and the recipient is not allowed to make any exception to this request.	FOGLIO 1
	CAD SPAC		Programma	Distrib. a	U.A.	U.C.E.		SEGUE 2
	CONTR.	Denominazione CIRCUITO DI POTENZA	Esecutore BONONCINI	Conferma				
	Edizione 09/07/2008 rev.n° 00							

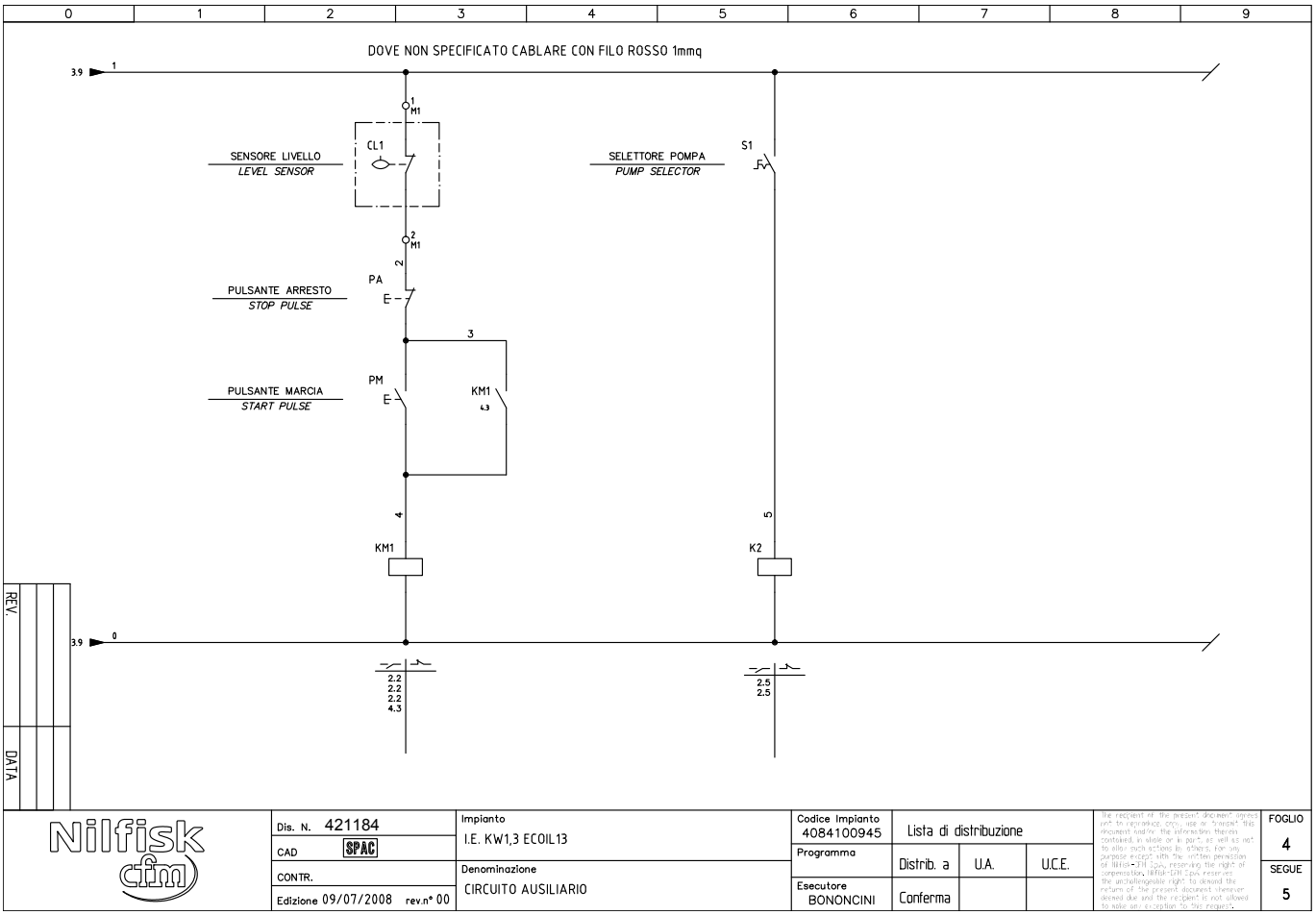


Nilfisk CFM	Dis. N. 421184	Impianto I.E. KW1,3 ECOIL13	Codice Impianto 4084100945	Lista di distribuzione			The recipient of the present document agrees not to reproduce, copy, use or transmit this document and/or the information therein contained, in whole or in part, as well as not to allow such actions to others, for any purpose except with the written permission of Nilfisk-CFM S.p.A. reserving the right of compensation. Nilfisk-CFM S.p.A. reserves the unchallengeable right to demand the return of the present document whenever deemed due and the recipient is not allowed to make any exception to this request.	FOGLIO 2
	CAD SPAC		Programma	Distrib. a	U.A.	U.C.E.		SEGUE 3
	CONTR.	Denominazione CIRCUITO DI POTENZA	Esecutore BONONCINI	Conferma				
	Edizione 09/07/2008 rev.n° 00							



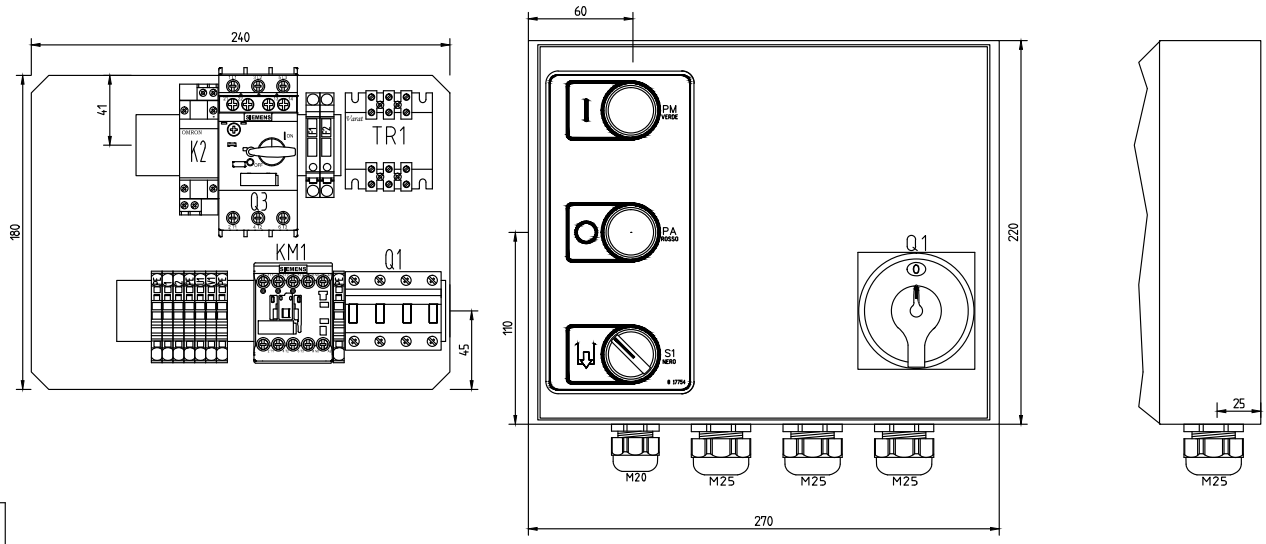
Nilfisk cfm	Dis. N. 421184	Impianto I.E. KW1,3 ECOIL13	Codice Impianto 4084100945	Lista di distribuzione			FOGLIO 3
	CAD SPAC		Programma	Distrib. a	U.A.	U.C.E.	SEGUE 4
	CONTR.	Denominazione CIRCUITO AUSILIARIO	Esecutore BONONCINI	Conferma			
	Edizione 09/07/2008 rev.n° 00						

The recipient of the present document agrees not to reproduce, copy, use or "transfer" this document and/or the information therein contained, in whole or in part, as well as not to allow such actions by others, for any purpose except with the written permission of Nilfisk-CFM S.p.A. reserving the right of compensation. Nilfisk-CFM S.p.A. reserves the unchallengeable right to demand the return of the present document thereof deemed due and the recipient is not allowed to make any exception to this request.



Nilfisk cfm	Dis. N. 421184	Impianto I.E. KW1,3 ECOIL13	Codice Impianto 4084100945	Lista di distribuzione			FOGLIO 4
	CAD SPAC		Programma	Distrib. a	U.A.	U.C.E.	SEGUE 5
	CONTR.	Denominazione CIRCUITO AUSILIARIO	Esecutore BONONCINI	Conferma			
	Edizione 09/07/2008 rev.n° 00						

The recipient of the present document agrees not to reproduce, copy, use or "transfer" this document and/or the information therein contained, in whole or in part, as well as not to allow such actions by others, for any purpose except with the written permission of Nilfisk-CFM S.p.A. reserving the right of compensation. Nilfisk-CFM S.p.A. reserves the unchallengeable right to demand the return of the present document thereof deemed due and the recipient is not allowed to make any exception to this request.



REV.

DATA

Nilfisk cfm	Dis. N. 421184	Impianto I.E. KW1,3 ECOIL13	Codice Impianto 4084100945	Lista di distribuzione			The recipient of the present document agrees not to reproduce, copy, use or transmit this document and/or the information therein contained, in whole or in part, as well as not to allow such actions to others, for any purpose except with the written permission of Nilfisk - FM S.p.A. reserving the right of compensation. Nilfisk-CFM S.p.A. reserves the unchallengeable right to demand the return of the present document whenever deemed due and the recipient is not allowed to make any exception to this request.	FOGLIO 5
	CAD SPAC		Programma	Distrib. a	U.A.	U.C.E.		SEGUE 6
	CONTR.	Denominazione SCHEMA QUADRO	Esecutore BONONCINI	Conferma				
	Edizione 09/07/2008 rev.n° 00							

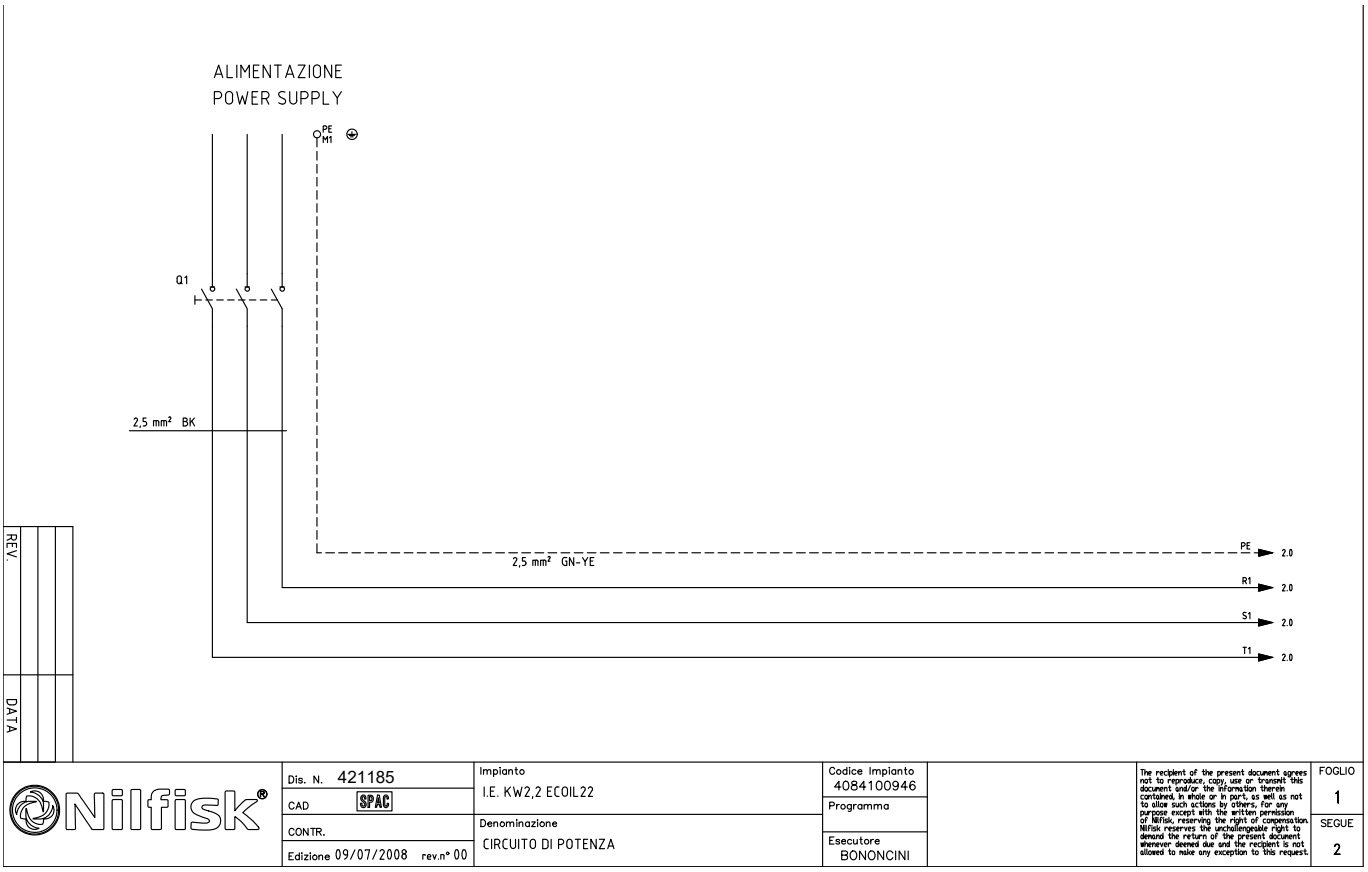
Nome/Item	Tipo/Type	Descrizione/Description	Costruttore/Marke	Q.ta/Q.ty
KM1	4083901550	TELERUTTORE KW4 24VAC 1NO	SIEMENS	1
K2	8 39259-8 39118	RELE' 24VAC 2 SCAMBI	OMRON	1
PA	8 39109-8 39110	PULSANTE ROSSO	SIEMENS	1
PM	8 39107-8 39108	PULSANTE VERDE	SIEMENS	1
Q1	8 39989	INTERRUTTORE GENERALE 25 A	VEMER	1
Q3	4083901534	SALVAMOTORE 1,8-2,5 A	SIEMENS	1
S1	8 39267-8 39108	SELETTORE 2 POSIZIONI STABILE	SIEMENS	1
TR1	8 391050	TRASFORMATORE 20VA 400-230/24V	VARAT	1
M1	4083901593	MORSETTO TERRA 4mmq	WAGO	4
	4083901592	MORSETTO LINEA 4mmq	WAGO	4
	4083901603	MORSETTO PORTAFUSIBILE 2,5mmq	WAGO	2

REV.

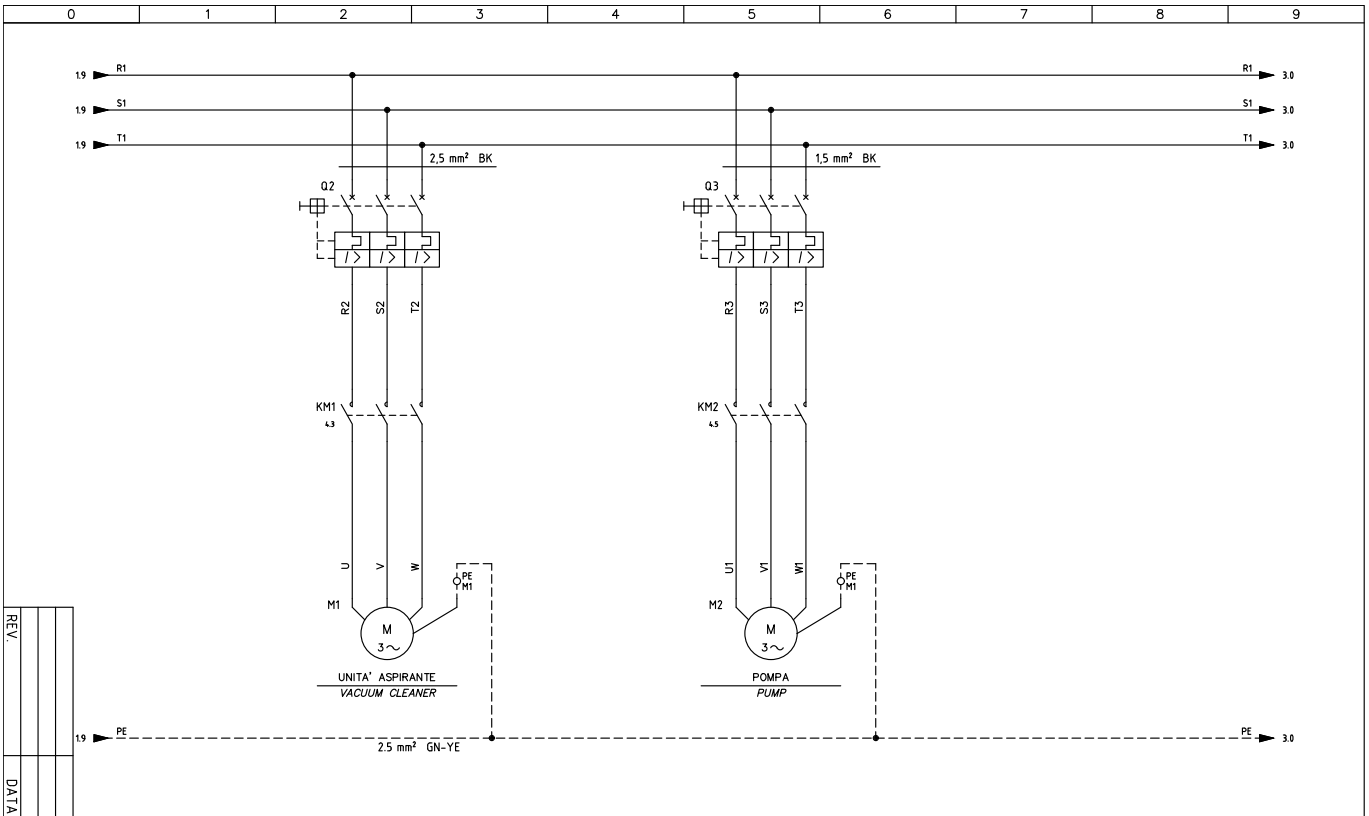
DATA

Nilfisk cfm	Dis. N. 421184	Impianto I.E. KW1,3 ECOIL13	Codice Impianto 4084100945	Lista di distribuzione			The recipient of the present document agrees not to reproduce, copy, use or transmit this document and/or the information therein contained, in whole or in part, as well as not to allow such actions to others, for any purpose except with the written permission of Nilfisk - FM S.p.A. reserving the right of compensation. Nilfisk-CFM S.p.A. reserves the unchallengeable right to demand the return of the present document whenever deemed due and the recipient is not allowed to make any exception to this request.	FOGLIO 6
	CAD SPAC		Programma	Distrib. a	U.A.	U.C.E.		SEGUE /
	CONTR.	Denominazione DISTINTA MATERIALI	Esecutore BONONCINI	Conferma				
	Edizione 09/07/2008 rev.n° 00							

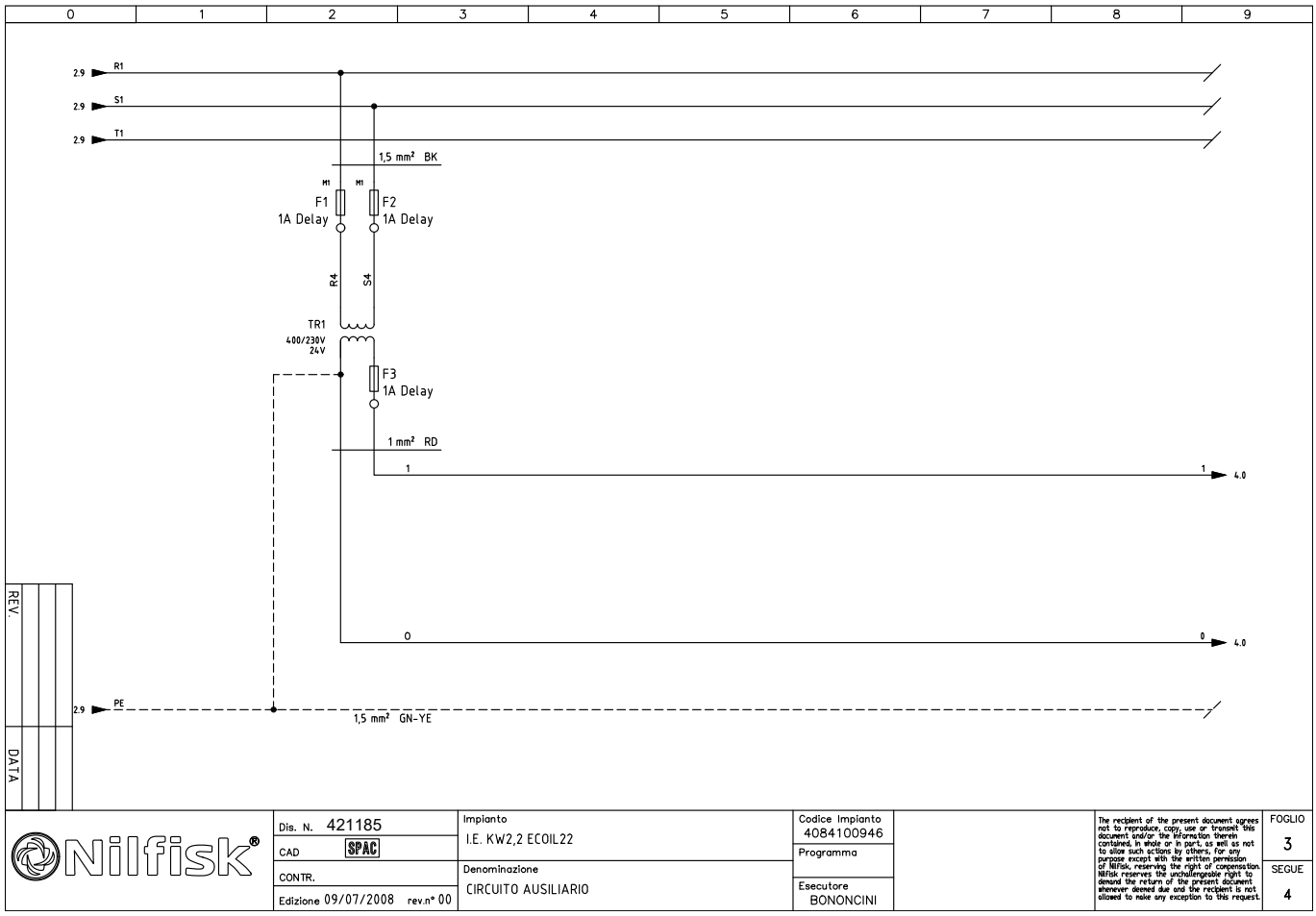
15



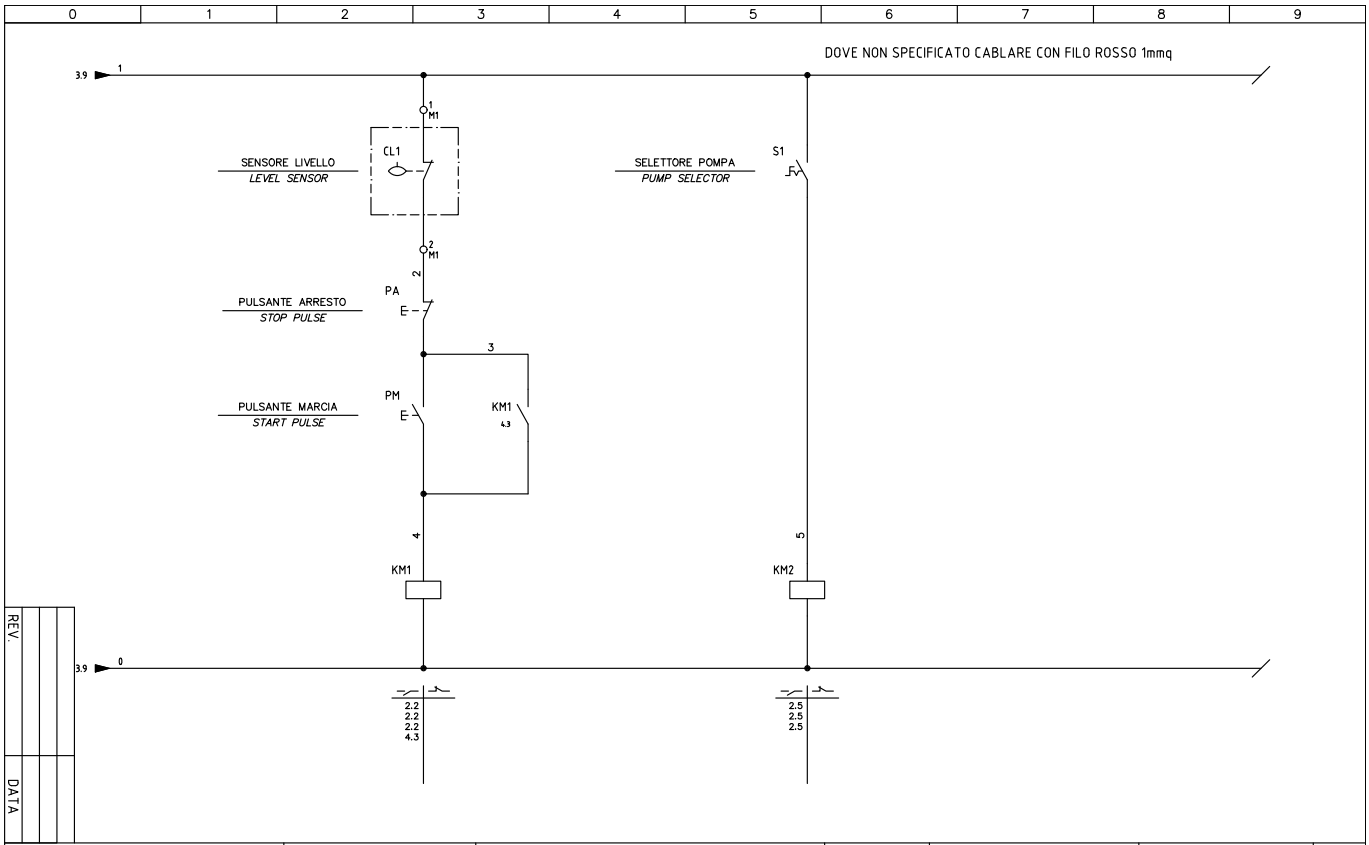
Nilfisk®	Dis. N. 421185 CAD SPAC CONTR. Edizione 09/07/2008 rev.n° 00	Impianto I.E. KW2,2 ECOIL22 Denominazione CIRCUITO DI POTENZA	Codice Impianto 4084100946 Programma Esecutore BONONCINI	The recipient of the present document agrees not to reproduce, copy, use or transmit this document and/or the information therein contained, in whole or in part, as well as not to allow such actions by others, for any purpose except with the written permission of Nilfisk, reserving the right of compensation. Nilfisk reserves the unchallengeable right to demand the return of the present document whenever deemed due and the recipient is not allowed to make any exception to this request.	FOGLIO 1 SEGUE 2



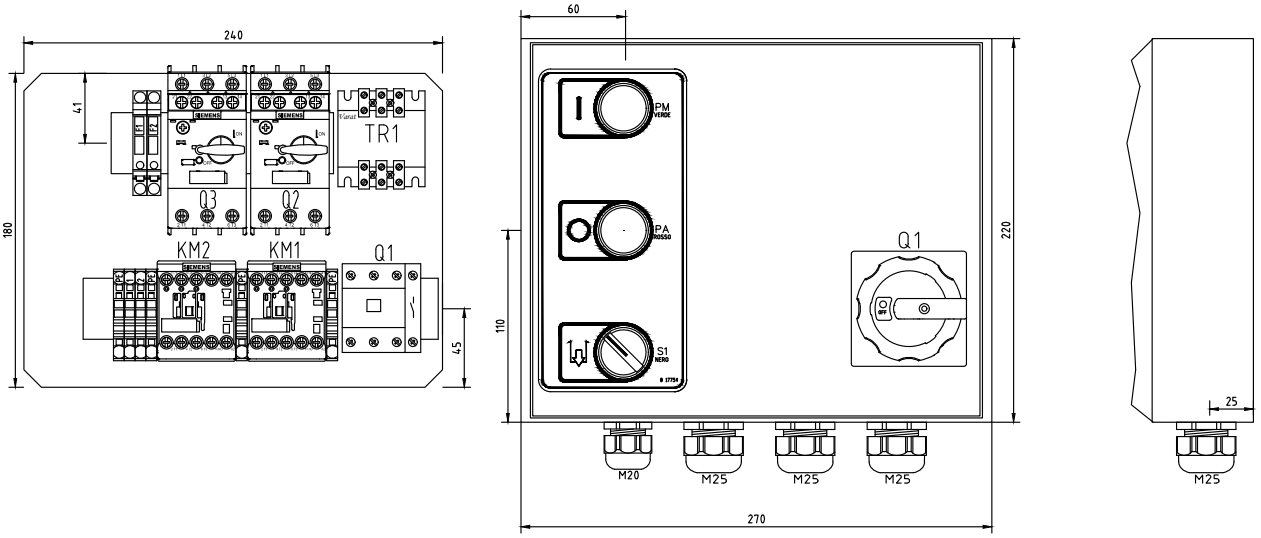
Nilfisk®	Dis. N. 421185 CAD SPAC CONTR. Edizione 09/07/2008 rev.n° 00	Impianto I.E. KW2,2 ECOIL22 Denominazione CIRCUITO DI POTENZA	Codice Impianto 4084100946 Programma Esecutore BONONCINI	The recipient of the present document agrees not to reproduce, copy, use or transmit this document and/or the information therein contained, in whole or in part, as well as not to allow such actions by others, for any purpose except with the written permission of Nilfisk, reserving the right of compensation. Nilfisk reserves the unchallengeable right to demand the return of the present document whenever deemed due and the recipient is not allowed to make any exception to this request.	FOGLIO 2 SEGUE 3



Nilfisk®	Dis. N. 421185	Impianto I.E. KW2,2 ECOIL22	Codice Impianto 4084100946		The recipient of the present document agrees not to reproduce, copy, use or transmit this document and/or the information therein contained, in whole or in part, as well as not to allow such actions by others, for any purpose except with the written permission of Nilfisk, reserving the right of compensation. Nilfisk reserves the unchallengeable right to demand the return of the present document whenever deemed due and the recipient is not allowed to make any exception to this request.	FOGLIO 3
	CAD SPAC		Programma			SEGUE 4
	CONTR.	Denominazione CIRCUITO AUSILIARIO	Esecutore BONONCINI			
	Edizione 09/07/2008 rev.n° 00					



Nilfisk®	Dis. N. 421185	Impianto I.E. KW2,2 ECOIL22	Codice Impianto 4084100946		The recipient of the present document agrees not to reproduce, copy, use or transmit this document and/or the information therein contained, in whole or in part, as well as not to allow such actions by others, for any purpose except with the written permission of Nilfisk, reserving the right of compensation. Nilfisk reserves the unchallengeable right to demand the return of the present document whenever deemed due and the recipient is not allowed to make any exception to this request.	FOGLIO 4
	CAD SPAC		Programma			SEGUE 5
	CONTR.	Denominazione CIRCUITO AUSILIARIO	Esecutore BONONCINI			
	Edizione 09/07/2008 rev.n° 00					



REV.

DATA

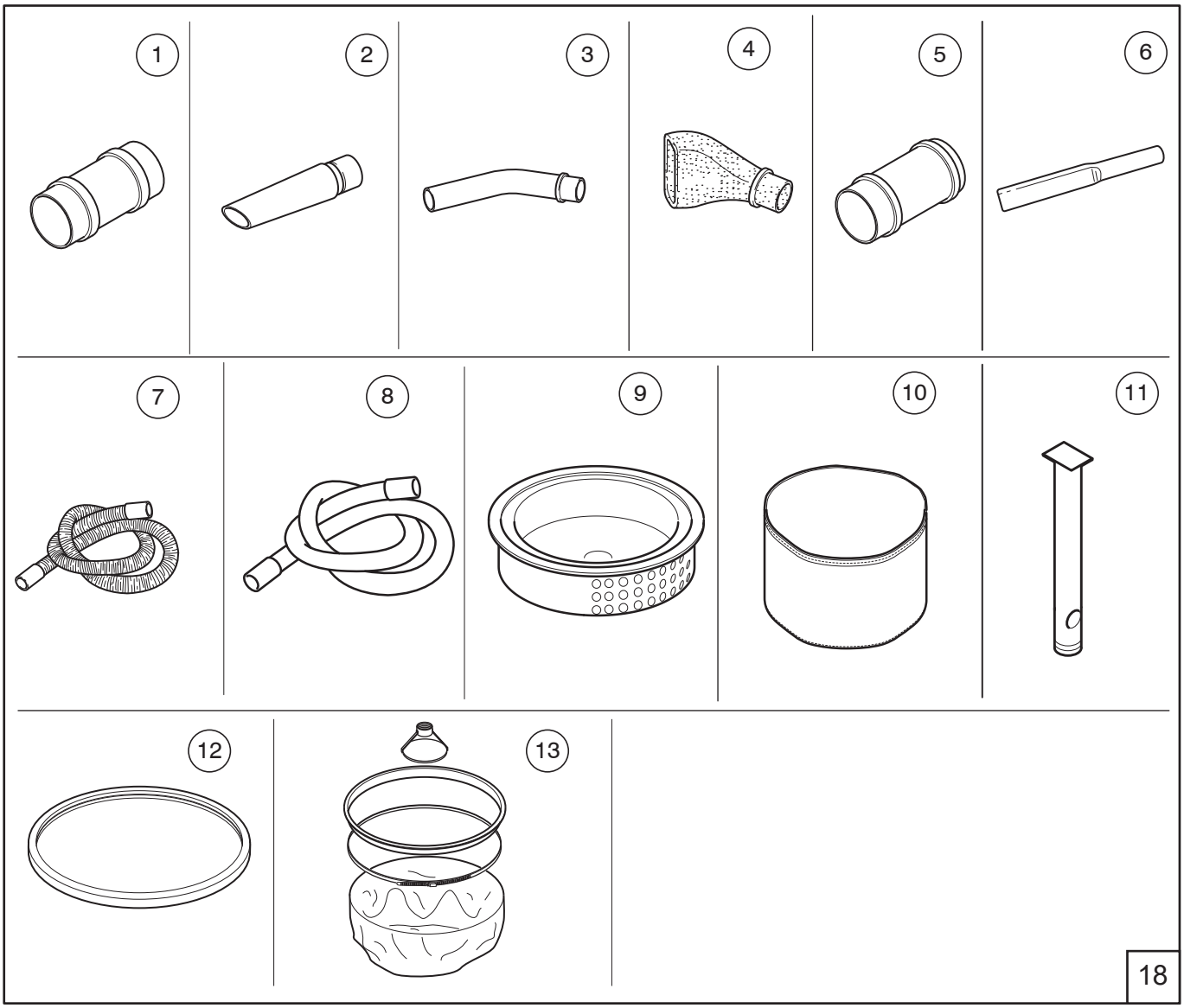
Nilfisk®	Dis. N. 421185 CAD SPAC CONTR. Edizione 09/07/2008 rev.n° 00	Impianto I.E. KW2,2 ECOIL22 Denominazione SCHEMA QUADRO	Codice Impianto 4084100946 Programma Esecutore BONONCINI		The recipient of the present document agrees not to reproduce, copy, use or transmit this document and/or the information therein contained, in whole or in part, as well as not to allow such actions by others, for any purpose except with the written permission of Nilfisk, reserving the right of compensation. Nilfisk reserves the unchallengeable right to demand the return of the present document whenever deemed due and the recipient is not allowed to make any exception to this request.	FOGLIO 5 SEGUE 6

Nome/Item	Tipo/Type	Descrizione/Description	Costruttore/Marke	Q.ta/Q.ty
KM1	4083901550	TELERUTTORE KW4 24VAC 1NO	SIEMENS	1
KM2	4083901550	TELERUTTORE KW4 24VAC 1NO	SIEMENS	1
PA	4083901792-4083901811-4083901793	PULSANTE ROSSO	SIEMENS	1
PM	4083901790-4083901811-4083901791	PULSANTE VERDE	SIEMENS	1
Q1	8 39989	INTERRUTTORE GENERALE 32 A	SOCOMEC	1
Q2	4083901538	SALVAMOTORE 5,5-8 A	SIEMENS	1
Q3	4083901533	SALVAMOTORE 1,1-1,6 A	SIEMENS	1
S1	4083901797-4083901811-4083901791	SELETTORE 2 POSIZIONI STABILE	SIEMENS	1
TR1	8 391050	TRASFORMATORE 20VA 400-230/24V	VARAT	1
M1	4083901592	MORSETTO LINEA 4mmq	WAGO	2
	4083901593	MORSETTO TERRA 4mmq	WAGO	4
	4083901603	MORSETTO PORTAFUSIBILE 2,5mmq	WAGO	2

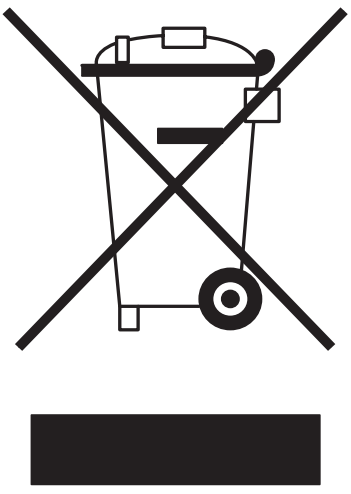
REV.

DATA

Nilfisk®	Dis. N. 421185 CAD SPAC CONTR. Edizione 09/07/2008 rev.n° 00	Impianto I.E. KW2,2 ECOIL22 Denominazione DISTINTA MATERIALI	Codice Impianto 4084100946 Programma Esecutore BONONCINI		The recipient of the present document agrees not to reproduce, copy, use or transmit this document and/or the information therein contained, in whole or in part, as well as not to allow such actions by others, for any purpose except with the written permission of Nilfisk, reserving the right of compensation. Nilfisk reserves the unchallengeable right to demand the return of the present document whenever deemed due and the recipient is not allowed to make any exception to this request.	FOGLIO 6 SEGUE /



18



19

Nilfisk

EU / UE / EL / EC / EE / ES / EÚ / AB / EG
Declaration of Conformity
Prohlášení o shodě
Konformitätserklärung
Overensstemmelseserklæring
Declaración de conformidad
Vastavusdeklaratsioon
Déclaration de conformité
Vaatimustenmukaisuusvakuutus
Декларация за съответствие
Δήλωση συμμόρφωσης
Megfelelőségi nyilatkozat
Izjava o sukladnosti
Dichiarazione di conformità
Atitikties deklaracija
Atbilstības deklarācija
Samsvarserklæring
Conformiteitsverklaring
Declaração de conformidade
Deklaracja zgodności
Declaratie de conformitate
Декларация о соответствии
Försäkran om överensstämmelse
Vyhlásenie o zhode
Izjava o skladnosti
Uygunluk beyanı

Manufacturer / Výrobce / Hersteller / Fabrikant / Fabricante / Κατασκευαστής / Gyártó / Proizvođač / Fabbricante / Gamintojas / Ražotājs / Producent / Fabrikant / Fabricante / Producent / Producător / производитель / Tillverkaren / Výrobca / Proizvajalec/ Üretici firma:

Nilfisk A/S, Kornmarksvej 1
DK-2605 Broendby, DENMARK

Product / Produkt / Producto, Toode, Produit, Tuote/ Продукт / Προϊόν / Termék / Proizvod / Prodotto / Produktas / Produkts / Artikel / Produtos / Produs / Izdelek / Ürün

Place label from production test equipment here.

Model:

Type:

Serial nr.:

Mod. CE: CE01

Description / Popis / Beschreibung / Beskrivelse / Descripción / Kirjeldus / La description / Kuvaus / Описание / Περιγραφή / Leírás / Opis / Descrizione / Aprašymas / Apraksts / Beschrijving / Descrição / Descriere / Beskrivning / Popis / Açıklama

VAC - Industrial - Complete electrical machine

FAC-SIMILE

(EN) **We, Nilfisk hereby declare under our sole responsibility, that the above-mentioned product(s) is/are in conformity with the following directives and standards.**

(CS) My, Nilfisk prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že výše uvedený výrobek je ve shodě s následujícími směrnicemi a normami.

(DE) Wir, Nilfisk erklären in alleiniger Verantwortung, dass das oben genannte Produkt den folgenden Richtlinien und Normen entspricht.

(DA) Vi, Nilfisk erklærer hermed under eget ansvar at ovennævnte produkt(er) er i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.

(ES) Nosotros, Nilfisk declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto antes mencionado está en conformidad con las siguientes directivas y normas

(ET) Meie, Nilfisk Käesolevaga kinnitame ja kanname ainuisikulist vastutust, et eespool nimetatud toode on kooskõlas järgmiste direktiivide ja

(FR) Nilfisk déclare sous notre seule responsabilité que le produit mentionné ci-dessus est conforme aux directives et normes suivantes.

(FI) Me, Nilfisk täten vakuutamme omalla vastuulla, että edellä mainittu tuote on yhdenmukainen seuraavien direktiivien ja standardien mukaisesti

(BG) Ние, Nilfisk С настоящото декларираме на своя лична отговорност, че посочените по-горе продукт(и) е в съответствие със следните директиви и стандарти.

(EL) Εμείς, Nilfisk δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι το προαναφερόμενο προϊόν συμμορφώνεται με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.

(HU) Mi, Nilfisk kijelentjük, egyedüli felelősséggel, hogy a fent említett termék megfelel az alábbi irányelveknek és szabványoknak

(HR) Mi, Nilfisk Izjavljujemo pod punom odgovornošću, da gore navedeni proizvod u skladu sa sljedećim direktivama i standardima.

(IT) Noi, Nilfisk dichiara sotto la propria responsabilità, che il prodotto di cui sopra è conforme alle seguenti direttive e norme.

(LT) Mes, „ Nilfisk", prisiimdami visišką atsakomybę pareiškiame, kad pirmiau minėtas produktas (-ai) atitinka šias direktyvas ir standartus

(LV) Mēs, Nilfisk, ar pilnu atbildību apliecinām, ka iepriekšminētais produkts atbilst šādām direktīvām un standartiem

(NO) Vi, Nilfisk erklærer herved under eget ansvar, at det ovennevnte produktet er i samsvar med følgende direktiver og standarder

(NL) We verklaren Nilfisk hierbij op eigen verantwoordelijkheid, dat het bovengenoemde product voldoet aan de volgende richtlijnen en normen

(PT) Nós, a Nilfisk declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que o produto acima mencionado está em conformidade com as diretrizes e normas a seguir.

(PL) My, Nilfisk Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że wyżej wymieniony produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami i normami..

(RO) Noi, Nilfisk Prin prezenta declarăm pe propria răspundere, că produsul mai sus menționat este în conformitate cu următoarele standarde și directive.

(RU) Мы, Nilfisk настоящим заявляем под нашу полную ответственность, что вышеперечисленные продукция соответствует следующими директивам и стандартам.

(SV) Vi Nilfisk förklarar härmed under eget ansvar att ovan nämnda produkt överensstämmer med följande direktiv och normer.

(SK) My, Nilfisk prehlasujeme na svoju výlučnú zodpovednosť, že vyššie uvedený výrobok je v zhode s nasledujúcimi smernicami a normami.

(SL) Mi, Nilfisk izjavljamo s polno odgovornostjo, da je zgoraj omenjeni izdelek v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.

(TR) Nilfisk, burada yer alan tüm sorumluluklarımıza göre, yukarıda belirtilen ürünün aşağıdaki direktifler ve standartlara uygun olduğunu beyan ederiz.

2006/42/EC	**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017** **EN 60335-2-69:2012** **EN 12100:2011**
2014/30/EU	**EN 61000-3-2:2014** **EN 61000-3-3:2013** **EN 61000-6-2:2019** **EN 61000-6-4:2019**
2011/65/EU	**EN 63000:2018**

Authorized signatory: Pierre Mikaelsson, Executive Vice President, Global Products & Services, Nilfisk NLT

July 29, 2021

FAC-SIMILE

Nilfisk SpA a socio unico
Via Porrettana, 1991 - 41059 Zocca
Modena - Italy
Tel. +39 059 9730000 - Fax +39 059 9730065
industrial-vacuum@nilfisk.com
www.nilfisk.com

Nilfisk®